

STATUTO della "WABES Srl"	SATZUNG der "WABES GmbH"
Titolo I Denominazione, sede, oggetto, durata della Società 1. Denominazione e natura giuridica 1.1. E' costituita una Società a responsabilità limitata con la denominazione sociale "WABES Srl". 1.2. La società è a partecipazione mista pubblica e privata con capitale prevalentemente pubblico ai sensi delle vigenti leggi. 2. Sede 2.1. La società ha sede legale in Vadena (BZ). 2.2. L'organo amministrativo potrà istituire filiali, uffici, rappresentanze su tutto il territorio nazionale, nonché variare la sede sociale nell'ambito del Comune sopra menzionato. 2.3. Per il trasferimento della sede al di fuori del Comune, sopra indicato sarà necessaria la deliberazione dell'assemblea dei soci. 3. Sedi secondarie 3.1. L'assemblea dei soci potrà istituire sedi secondarie, amministrative ed operative, filiali, uffici, rappresentanze su tutto il territorio provinciale. 4. Oggetto sociale 4.1. La società ha per oggetto: - la gestione di una lavanderia per il lavaggio e la gestione della biancheria piana dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano nonché dell'abbigliamento di lavoro dei relativi dipendenti. La lavanderia deve essere adibita esclusivamente al trattamento di biancheria ed abbigliamento utilizzato in ambito socio-sanitario - la gestione della distribuzione dell'abbigliamento di lavoro all'interno delle sedi ospedaliere nonché al ritiro ed alla consegna della biancheria e dell'abbigliamento di lavoro anche presso il Centro Terapeutico Bad Bachgart di Rodengo ed il Centro per la riabilitazione psichiatrica "Casa Basaglia" di Sinigo e presso eventuali future nuove sedi dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, non gestite da quest'ultima con il proprio servizio di logistica. L'attività potrà essere per ragioni di efficienza, operatività e convenienza esplicata anche nella forma di lavanolo nei confronti dei medesimi soggetti come previsto nel Bando di gara e nel Capitolato d'oneri EC3/2009 (CIG). La società potrà offrire come previsto dal bando di gara EC3/2009 (CIG), fatte salve le esigenze di	Titel I Bezeichnung, Sitz, Gegenstand und Dauer der Gesellschaft 1. Bezeichnung und juristische Form 1.1. Es ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit der Bezeichnung „WABES GmbH“ gegründet. 1.2. Es handelt sich um eine Mischgesellschaft mit öffentlicher und privater Beteiligung bei öffentlichem Mehrheitskapital, im Sinne der geltenden Gesetze. 2. Sitz 2.1. Die Gesellschaft hat ihren Sitz Pfatten (BZ). 2.2. Das Verwaltungsorgan kann Filialen, Büros, Geschäftsstellen auf dem gesamten Staatsgebiet einrichten sowie den Gesellschaftssitz innerhalb der oben genannten Gemeinde wechseln. 2.3. Für die Verlegung des Sitzes außerhalb der oben genannten Gemeinde ist der Beschluss der Gesellschafterversammlung notwendig. 3. Zweitsitze 3.1. Die Gesellschafterversammlung kann administrative und operative Zweitsitze, Filialen, Büros, Geschäftsstellen auf dem gesamten Gemeindegebiet errichten. 4. Gegenstand der Gesellschaft 4.1. Die Gesellschaft hat folgenden Gegenstand: - Die Führung einer Wäscherei für die Reinigung und die Verwaltung der Flachwäsche des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen sowie der Arbeitsbekleidung der jeweiligen Angestellten. Die Wäscherei darf ausschließlich auf die Behandlung von Wäsche und Bekleidung, welche im sozio-sanitären Bereich verwendet wird, ausgerichtet sein. - Die Verwaltung der Verteilung der Arbeitsbekleidung innerhalb der Sitze des Krankenhauses sowie bei Abholung und Übergabe der Wäsche und der Arbeitsbekleidung auch beim Therapiezentrum Bad Bachgart in Rodeneck und beim Zentrum für psychiatrische Rehabilitation „Haus Basaglia“ in Sinich und bei eventuellen zukünftigen neuen Sitzen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, welche nicht von letzterer mit eigenem Logistik-Dienst geführt werden. Die Tätigkeit kann aus Gründen der Effizienz, Operativität und der Wirtschaftlichkeit gegenüber denselben Rechtssubjekten, auch in Form des Wäscheverleihs stattfinden, wie in der Wettbewerbsausschreibung und im Lastenheft

efficienza del servizio nei confronti delle strutture dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano i propri servizi anche a case di riposo e centri per lungodegenti convenzionati con l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano ed operanti nell'ambito del territorio della Provincia di Bolzano. Si da atto che l'attività svolta dalla società è di pubblica utilità per il tipo di servizio che deve fornire in ambito sanitario al fine di assicurare biancheria piana e abbigliamento personale con continuità ed elevati standard prestazionali. È invece attività di realizzazione e gestione di un servizio d'interesse generale per gli altri tipi di servizio citati. Tutte le attività potranno essere svolte solo nei confronti dei soggetti sopra indicati. 4.2. L'affidamento di eventuali lavori, servizi, forniture o investimenti supplementari potrà avvenire esclusivamente in conformità dell'art. 348 della direttiva 2014/23/UE (Direttiva concessioni).4.3 La società potrà compiere in forma diretta e/o indiretta tutte le operazioni industriali, commerciali e finanziarie, mobiliari, ed immobiliari, ritenute necessarie ed utili per il conseguimento dell'oggetto sociale e a questo direttamente od indirettamente connesse; essa potrà anche, in via del tutto strumentale al suddetto oggetto sociale, prestare avalli o fidejussioni e garanzie di qualsiasi tipo e natura anche quale terza datrice o prestatrice. Il tutto nei limiti delle disposizioni, di cui al D. Lgs. 1 settembre 1993 n. 385, della Deliberazione C.I.C.R. 3 marzo 1994, del D.M. 6 luglio 1994, della Deliberazione Banca d'Italia 12 dicembre 1994 e della successiva normativa in materia. La società, salvo la partecipazione a consorzi obbligatori, non potrà partecipare ad altre società o enti aventi sede al di fuori del territorio della Provincia Autonoma di Bolzano. 4.4. La Società opera nel rispetto dei principi di economicità e redditività e della riservatezza dei dati aziendali, promuovendo l'efficienza ed adeguati livelli di qualità nell'erogazione dei servizi.	EC3/2009 (CIG) angeführt sind, Die Gesellschaft kann wie in der Wettbewerbsausschreibung EC3/2009 (CIG) vorgesehen, unbeschadet der Notwendigkeiten der Effizienz des Dienstes gegenüber den Strukturen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, ihre Dienste auch Seniorenheimen und Zentren für Langzeitkranke, welche mit dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen konventioniert sind und im Bereich des Gebiets der Autonomen Provinz Bozen tätig sind, anbieten. Es wird darauf hingewiesen, dass die von der Gesellschaft ausgeübte Tätigkeit aufgrund der Art der Dienstleistung, die sie im Sanitärbereich zum Zweck der Gewährleistung der Flachwäsche und der Arbeitsbekleidung, ohne Unterbrechung und auf hohem Leistungsstandard, erbringen muss, einen gemeinnütziger Dienst darstellt. Bei den anderen genannten Dienstleistungsarten handelt es sich hingegen um die Ausübung und Verwaltung eines Dienstes in Allgemeininteresse. Alle Tätigkeiten können nur gegenüber den oben genannten Rechtssubjekten erbracht werden. 4.2. Die Übertragung eventueller Arbeiten, Dienstleistungen, Lieferungen oder zusätzlicher Investitionen kann ausschließlich in Übereinstimmung mit Art. 348 der Richtlinie 2014/23/EU (Richtlinie über die Konzessionsvergabe) erfolgen. 4.3. Die Gesellschaft kann mittelbar und/oder unmittelbar alle gewerblichen, kaufmännischen und finanziellen Geschäfte, Mobiliar- und Immobiliengeschäfte, die als für die Erreichung des Gesellschaftszweckes notwendig und nützlich erachtet werden und mit diesem mittelbar oder unmittelbar zusammenhängen, durchführen; soweit für den genannten Gesellschaftsgegenstand zweckdienlich, kann sie auch Scheckbürgschaften oder Bürgschaften und Sicherheiten jeder Art und Natur leisten, auch als Drittgeberin oder –leisterin. Alles im Rahmen der Bestimmungen des G.v.D. vom 01. September 1993 Nr. 385, des Beschlusses des C.I.C.R. vom 03. März 1994, des Ministerialdekretes vom 06. Juli 1994, des Beschlusses der Banca d'Italia vom 12. Dezember 1994 und der nachfolgenden Bestimmungen in diesem Bereich. Unbeschadet der Beteiligung an Pflichtkonsortien, kann sich die Gesellschaft an keinen anderen Gesellschaften oder Körperschaften, welche ihren Sitz außerhalb des Gebiets der Autonomen Provinz Bozen haben, beteiligen. 4.4. Die Gesellschaft handelt unter Einhaltung der Prinzipien der Wirtschaftlichkeit und Rentabilität und der Vertraulichkeit der betrieblichen Daten, wobei sie die Effizienz und angemessene Qualitätsniveaus bei der Erbringung der Leistungen fördert.
--	--

5. Durata

La durata della società è fissata fino al 12.04.2046 e potrà essere anticipatamente sciolta con deliberazione dell'Assemblea dei soci.

Titolo II

**Capitale Sociale – Conferimenti – Partecipazioni-
Finanziamenti soci – Operazioni sul capitale sociale
– Emissione di titoli di debito**

6. Capitale sociale

6.1. Il capitale sociale ammonta ad Euro 300.000 (trecentomila)

6.2. Socio pubblico di maggioranza e socio privato di minoranza: la titolarità di una quota corrispondente ad almeno il 51% (cinquantuno per cento) del capitale sociale è riservata all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le quote corrispondenti al capitale sociale residuo sono sottoscritte dal socio di minoranza privato, ditta Haas srl di Ora (BZ), già Haas Christian & Markus snc, individuato a mezzo della procedura selettiva pubblica EC 3/2009 espletata dall'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano secondo le disposizioni di leggi vigenti.

7. Obblighi del socio di minoranza

7.1. Il socio di minoranza si obbliga a mettere e mantenere a disposizione della società, contestualmente alla costituzione della stessa, attraverso un contratto di affitto azienda stipulato direttamente con il socio di minoranza stesso o attraverso società da questi controllata ed alle condizioni individuate dalla procedura selettiva ad evidenza pubblica di cui sopra, un complesso aziendale con impianto industriale di lavanderia conforme alle previsioni di detta procedura selettiva.

Il socio privato di minoranza si obbliga altresì ad apportare gratuitamente nella società il know how relativo, alla gestione dell'impianto.

7.2. Il socio di minoranza si obbliga a stipulare, contestualmente alla costituzione della società un contratto di servizio, e a adempiere ai relativi obblighi ; il contratto di servizio avrà ad oggetto la corretta distribuzione dei rischi tra lui, la società locatrice dell'azienda, da lui controllata, l'Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano e la società stessa nonché la disciplina del rapporto per tutto il periodo di durata al fine di realizzare la gestione del servizio in modo efficiente ed efficace, rispettando i contenuti e le prescrizioni del Bando e del Capitolato d'oneri e l'offerta della ditta aggiudicataria nonché il monitoraggio dei livelli di qualità del servizio erogato dalla società e i livelli standard di manutenzione straordinaria.

7.3. Se il socio non adempie agli obblighi di cui ai

5. Dauer

Die Dauer der Gesellschaft ist bis zum 12.04.2046 festgesetzt und kann vorzeitig mit Beschluss der Gesellschafterversammlung aufgelöst werden.

Titel II

**Gesellschaftskapital – Gesellschaftseinlagen –
Beteiligungen – Gesellschafterfinanzierungen –
Gesellschaftskapital relevante Handlungen –
Ausgabe von Schuldscheinen**

6. Gesellschaftskapital

6.1. Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 300.000,00 (dreihunderttausend).

6.2. Öffentlicher Mehrheitsgesellschafter und privater Minderheitsgesellschafter: dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen vorbehalten bleibt die Inhaberschaft einer Gesellschaftsquote im Ausmaß von mindestens 51% des Gesellschaftskapitals vorbehalten. Die Quoten am übrigen Gesellschaftskapital sind vom privaten Minderheitsgesellschafter, der Firma Haas GmbH aus Auer (BZ), vormals Haas Christian & Markus OHG, gezeichnet, welcher über das vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen gemäß den Bestimmungen der geltenden Gesetze durchgeführte öffentliche Auswahlverfahren 3/2009 EU bestimmt wurde.

7. Pflichten des Minderheitsgesellschafters

7.1. Der Minderheitsgesellschafter verpflichtet sich, der Gesellschaft bei der Gründung derselben einen Betriebskomplex mit industrieller Waschanlage in Übereinstimmung mit den Vorgaben des genannten Auswahlverfahrens mittels eines Betriebspachtvertrages, welcher unmittelbar mit dem Minderheitsgesellschafter selbst oder über eine von diesem kontrollierte Gesellschaft und zu den mittels oben genannten öffentlichem Auswahlverfahren bestimmten Bedingungen, zur Verfügung zu stellen und zur Verfügung zu halten. Der private Minderheitsgesellschafter verpflichtet sich außerdem, das entsprechende Know-how zur Führung der Anlage kostenlos der Gesellschaft zur Verfügung zu stellen.

7.2. Der Minderheitsgesellschafter verpflichtet sich, bei Gründung der Gesellschaft einen Dienstleistungsvertrag abzuschließen und die entsprechenden Verpflichtungen zu erfüllen; der Dienstleistungsvertrag wird die ordnungsgemäße Aufteilung der Risiken zwischen ihm, der von ihm kontrollierten Gesellschaft, die den Betrieb vermietet, dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft selbst, sowie die Regelung des Geschäftsverhältnisses während der gesamten Dauer zum Gegenstand haben, damit eine effiziente und wirksame Verwaltung der Dienstleistung gewährleistet werden kann, bei Berücksichtigung der Inhalte und der Vorgaben der

contratti citati sub punto 7.1 e 7.2 gli amministratori diffidano il socio moroso ad eseguirlo nel termine di trenta giorni. 7.4. Decorso inutilmente questo termine, si procederà all'esclusione del socio, liquidando la quota come descritto nei casi di esclusione di cui al punto 13. 7.5. Il socio moroso non può partecipare né all'assemblea né alle decisioni dei soci . 8. Emissione di titoli di debito 8.1. La società può emettere titoli di debito. 8.2. I titoli non possono essere convertibili in partecipazioni sociali. 8.3. L'emissione è deliberata dall'assemblea dei soci. 8.4. I titoli emessi possono essere sottoscritti soltanto da investitori professionali soggetti a vigilanza prudenziale a norma delle leggi speciali. In caso di successiva circolazione dei titoli di debito, chi li trasferisce risponde della solvenza della società nei confronti degli acquirenti che non siano investitori professionali ovvero soci della società medesima. In caso di emissione di titoli al portatore il nome del primo sottoscrittore deve essere indicato sul titolo medesimo. 8.5. La decisione di emissione dei titoli prevede le condizioni del prestito e le modalità del rimborso ed è iscritta a cura degli amministratori presso il Registro delle Imprese. 8.6. Può altresì prevedere che, previo consenso della maggioranza dei possessori dei titoli, la società possa modificare tali condizioni e modalità. 8.7. Ai sottoscrittori degli strumenti di debito si applicano le norme previste dagli articoli 2415 – 2420 del Codice Civile in materia di SPA, in quanto compatibili e per quanto non derogate dal presente articolo. 8.8. L'assemblea dei sottoscrittori è convocata dall'organo di amministrazione della società o dal rappresentante comune dei sottoscrittori con lettera raccomandata spedita ai sottoscrittori almeno otto giorni prima dell'adunanza, nel domicilio risultante dal libro dei sottoscrittori dei titoli di debito. L'assemblea può essere convocata in qualsiasi luogo sul territorio nazionale purché facilmente raggiungibile con i normali mezzi di trasporto. L'assemblea può essere, eventualmente, anche convocata a mezzo Raccomandata a mano, E-mail, ovvero con qualsiasi altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento, spediti entro il suddetto termine di 8 giorni, all'indirizzo telefonico o di posta elettronica	Ausschreibung, des Lastenhefts und des Angebots des den Zuschlag erhaltenden Unternehmens, sowie der Überprüfung/Monitoring des Qualitätsstandard der Dienstleistung seitens der Gesellschaft und der Standarts der außerordentlichen Instandhaltung verwirklicht werden. 7.3. Wenn der Gesellschafter den Verpflichtungen aus den unter Punkt 7.1 und 7.2 genannten Verträgen nicht nachkommt, fordern die Verwalter den säumigen Gesellschafter auf, diese innerhalb einer Frist von dreißig Tagen zu erfüllen. 7.4. Nach fruchtlosem Verstreichen dieser Frist wird der Gesellschafter ausgeschlossen, wobei seine Anteile wie in den unter Punkt 13 beschriebenen Ausschlussfällen, liquidiert werden. 7.5. Der säumige Gesellschafter kann weder an der Gesellschafterversammlung noch an der Beschlussfassung teilnehmen. 8. Ausgabe von Schuldscheinen 8.1. Die Gesellschaft kann Schuldscheine ausgeben. 8.2. Die Schuldscheine dürfen nicht in Gesellschaftsbeteiligungen umwandelbar sein. 8.3. Die Ausgabe wird von der Gesellschafterversammlung beschlossen. 8.4. Die ausgegebenen Schuldscheine können ausschließlich von professionellen Investoren, welche einer vorsichtsmäßigen Überwachung gemäß Sondergesetze unterliegen, unterzeichnet werden. Im Falle einer nachfolgenden In-Umlauf-Bringung der Schuldscheine, haftet derjenige, der sie überträgt für die Zahlungsfähigkeit der Gesellschaft gegenüber den Erwerbern, welche keine professionelle Investoren bzw. Gesellschafter der Gesellschaft selbst sind. Im Falle der Ausgabe von Inhaberpapieren muss der Name des ersten Unterzeichners auf dem Papier selbst angegeben sein. 8.5. Die Entscheidung über die Ausgabe der Schuldscheine sieht die Bedingungen der Anleihe und der Rückerstattung vor und wird unter der Verantwortung der Verwalter im Unternehmensregister eingetragen. 8.6. Die Entscheidung kann außerdem vorsehen, dass die Gesellschaft nach Einholen der Zustimmung der Mehrheit der Schuldscheineigner, besagte Bedingungen abändern kann. 8.7. Auf die Zeichner der Schuldscheine werden die Bestimmungen der Artikel 2415 – 2420 ZGB im Bereich der AG angewandt, soweit sie übereinstimmend und nicht durch vorliegendem Artikel aufgehoben sind. 8.8. Die Versammlung der Zeichner wird vom Verwaltungsorgan der Gesellschaft oder vom gemeinsamen Vertreter der Zeichner einberufen mittels Einschreibebrief, welcher den Zeichnern mindestens acht Tage vor der Versammlung am Domizil, welches aus dem Buch der Zeichner der Schuldscheine hervorgeht, zugesandt wird. Die Versammlung kann an jedwedem Ort im Staatsgebiet einberufen werden, sofern mit den
---	--

indicato per iscritto all'uopo dal sottoscrittore ed inserito nel libro dei sottoscrittori dei titoli di debito. Nella lettera o nell'E-Mail dovranno essere indicati il giorno, l'ora, il luogo dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare. 8.9. L'assemblea è convocata quando ne facciano richiesta tanti sottoscrittori che rappresentino almeno il decimo dei titoli emessi e non estinti. 8.10. Sono tuttavia valide le assemblee anche non convocate come sopra, qualora siano presenti o rappresentati tutti i sottoscrittori dei titoli di debito emessi e non estinti ed il rappresentante comune o se quest'ultimo sia solo informato della riunione e nessuno si opponga alla trattazione dell'argomento oggetto dell'ordine del giorno. Il rappresentante comune assente dovrà all'uopo rilasciare apposita dichiarazione scritta anche per E-Mail con firma digitale, con cui attesti che egli è stato informato dell'assemblea e che non si oppone alla trattazione degli argomenti posti all'ordine del giorno. Tale documentazione sarà conservata agli atti della società. 8.11. All'assemblea possono assistere gli amministratori ed i sindaci della società ovvero il revisore unico. 8.12. Il sottoscrittore può rilasciare delega scritta ad altro soggetto nel rispetto dei limiti di cui all'art. 2372 Codice Civile. La delega non può essere rilasciata al rappresentante comune dei sottoscrittori dei titoli di debito. 8.13. L'assemblea delibera sempre con il voto favorevole di tanti sottoscrittori che rappresentino almeno il 51% dei titoli di debito emessi e non estinti. 9. Partecipazioni 9.1. Le partecipazioni non sono divisibili. 9.2. Fatte salve le specifiche disposizioni statutarie e di legge che regolano la funzione di controllo del socio pubblico sulla società, i diritti sociali spettano ai soci in proporzione all'ammontare della partecipazione sociale da ciascuno posseduta. 9.3. Partecipazioni con attribuzione di diritti particolari ai sensi dell'art. 2468 terzo comma Codice Civile:	üblichen Transportmitteln leicht erreichbar. Die Versammlung kann gegebenenfalls auch mittels Einschreiben zu Händen, E-Mail oder jedem anderen Mittel, welches den Nachweis des erfolgten Erhalts sicherstellt, und innerhalb der oben genannten Frist von 8 Tagen an der telefonischen Adresse oder elektronischen Postadresse, welche zu diesem Zweck schriftlich vom Zeichner angegeben und ins Buch der Zeichner der Schuldscheine aufgenommen wird, einberufen werden. Im Brief oder in der E-Mail müssen der Tag, die Stunde, der Versammlungsort und das Verzeichnis der zu behandelnden Themen angegeben sein. 8.9. Die Versammlung wird einberufen, wenn jene Zeichner, die mindestens ein Zehntel der ausgegebenen und nicht gelöschten Schuldscheine vertreten, dies verlangen. 8.10. Jene Versammlungen, welche nicht wie oben beschrieben einberufen werden, sind jedenfalls gültig, wenn alle Zeichner der ausgegebenen und nicht gelöschten Schuldscheine anwesend oder vertreten sind und der gemeinsame Vertreter oder, wenn letzterer über die Versammlung nur informiert worden ist und sich niemand der Behandlung des Tagesordnungspunktes widersetzt. Der gemeinsame, nicht anwesende Vertreter muss zu diesem Zweck eine entsprechende schriftliche Erklärung, auch mittels E-Mail mit digitaler Unterschrift, ausstellen, mit welcher er bestätigt, dass er von der Versammlung informiert worden ist und dass er sich der Behandlung der Themen, welche auf die Tagesordnung gesetzt wurden, nicht widersetzt. Diese Unterlagen müssen in den Akten der Gesellschaft verwahrt werden. 8.11. An der Versammlung können die Verwalter und die Mitglieder des Überwachungsrates bzw. der Rechnungsprüfer teilnehmen. 8.12. Der Zeichner kann unter Wahrung der Einschränkungen des Art. 2372 ZGB einer anderen Person eine schriftliche Vollmacht erteilen. Die Vollmacht darf nicht dem gemeinsamen Vertreter der Zeichner der Schuldscheine erteilt werden. 8.13. Die Versammlung beschließt immer mit der Zustimmung jener Zeichner, die mindestens 51% der ausgegebenen und nicht gelöschten Schuldscheine darstellen. 9. Beteiligungen 9.1. Die Beteiligungen sind nicht teilbar. 9.2. Unbeschadet der spezifischen Satzungs- und Gesetzesbestimmungen, welche die Kontrollfunktion des öffentlichen Gesellschafters über die Gesellschaft regeln, stehen den Gesellschaftern die gesellschaftlichen Rechte im Verhältnis zu der von jedem Gesellschafter gehaltenen Beteiligung zu. 9.3. Beteiligungen mit Erteilung von besonderen
---	---

al socio dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano sono in ogni caso riservati i seguenti diritti: • in caso di nomina di un Consiglio di Amministrazione la nomina e/o revoca di due Consiglieri su tre del Consiglio di Amministrazione; • in caso di nomina di un Consiglio di Amministrazione, la nomina e/o revoca tra questi del Presidente e Vice-Presidente del Consiglio di amministrazione; • la nomina di due liquidatori su tre; • diritto di convocare l'assemblea dei soci. al socio Haas Srl sono in ogni caso riservati i seguenti diritti: • la nomina e/o revoca di un Consigliere su tre del Consiglio di Amministrazione; • la nomina di un liquidatore su tre. Salvo in ogni caso quanto previsto dal primo comma dell'articolo 2473 Codice Civile, i diritti del precedente comma, salve specifiche disposizioni di legge, possono essere modificati solo con il consenso di tutti i soci. Titolo III Trasferimento delle partecipazioni 10. Trasferimento delle partecipazioni sociali 10.1 Poiché il socio privato di minoranza è stato individuato a mezzo di procedura selettiva, è vietata la trasferibilità della propria partecipazione per la durata di 2 anni dalla costituzione della presente società. Per la durata di 2 anni dalla costituzione della presente società é altresì vietato il trasferimento a terzi delle quote sociali della Haas srl da parte degli attuali soci. 10.2 Dopo il biennio è ammesso il trasferimento di quote nella Haas Srl. sempre che non implichi un change of control esclusa anche ai sensi dell'art. 13.1. b). 10.3. In caso di espropriazione della partecipazione e di fallimento del socio si applica il disposto di cui al comma terzo dell'art. 2471 Codice Civile. 10.4. Le quote non possono essere costituite in pegno. 11. Finanziamenti soci 11.1. La società può avvalersi di finanziamenti da parte dei soci con l'osservanza delle disposizioni di legge in materia per tempo vigenti. 11.2. I finanziamenti soci sono sottoposti alla disciplina di cui all'art. 2467 Codice Civile 11.3. Salvo diverso accordo scritto i finanziamenti dei soci si intendono infruttiferi.	Rechten gemäß Art. 2468 dritter Absatz ZGB: Dem Gesellschafter Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen sind in jedem Fall folgende Rechte vorbehalten: • Im Fall der Ernennung eines Verwaltungsrates die Ernennung und/oder die Abberufung von zwei von drei Verwaltungsräten des Verwaltungsrates; • Im Fall der Ernennung eines Verwaltungsrates, die Ernennung und/oder Abberufung unter diesen des Präsidenten und Vizepräsidenten des Verwaltungsrates; • Die Ernennung zweier von drei Liquidatoren; • Das Recht die Gesellschafterversammlung einzuberufen. Dem Gesellschafter Haas GmbH sind in jedem Fall folgende Rechte vorbehalten: • Die Ernennung und/oder Abberufung von einem von drei Verwaltungsräten des Verwaltungsrates; • Die Ernennung von einem von drei Liquidatoren. In jedem Fall unbeschadet dessen, was vom ersten Absatz in Artikel 2473 ZGB vorgesehen ist, können die Rechte des vorhergehenden Absatzes, vorbehaltlich spezifischer Gesetzesbestimmungen, nur mit Zustimmung aller Gesellschafter abgeändert werden. Titel III Übertragung von Beteiligungen 10. Übertragung der Gesellschaftsbeteiligungen 10.1. Nachdem der private Minderheitsgesellschafter mittels Auswahlverfahren bestimmt wurde, ist die Übertragbarkeit der eigenen Beteiligung für die Dauer von 2 Jahren ab der Gründung gegenständlicher Gesellschaft untersagt. Für eine Dauer von 2 Jahren ab der Gründung gegenständlicher Gesellschaft ist außerdem die Übertragung der Gesellschaftsquoten der Haas GmbH seitens der gegenwärtigen Gesellschafter an Dritte verboten. 10.2. Nach den zwei Jahren ist die Übertragung von Quoten in die Haas GmbH erlaubt, immer unter der Voraussetzung, dass dies keinen change of control bedingt, was auch gemäß Art. 13.1 b) ausgeschlossen ist. 10.3. Im Falle einer Enteignung der Beteiligung und eines Konkurses des Gesellschafters wird die Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 2471 ZGB angewandt. 10.4. Die Quoten dürfen nicht als Pfand bestellt werden. 11. Gesellschafterfinanzierungen 11.1. Die Gesellschaft kann sich unter Berücksichtigung der jeweils in diesem Bereich gültigen Gesetzesbestimmungen, Finanzierungen durch die Gesellschafter bedienen. 11.2. Die Finanzierungen der Gesellschafter sind der Regelung des Art. 2467 ZGB unterworfen.
--	---

Titolo IV

Recesso ed esclusione del socio

12. Recesso ex lege

- 12.1. Il diritto di recesso compete ai soci esclusivamente nei casi inderogabilmente stabiliti dalla legge. Il recesso non potrà essere esercitato, ai sensi dell'art. 2469 comma secondo Codice Civile, prima che sia decorso il periodo di due anni dall'inizio dell'attività della società.
- 12.2. Il diritto di recesso è esercitato mediante lettera raccomandata, che deve essere spedita entro quindici giorni dalla trascrizione nel libro delle decisioni dei soci della decisione che lo legittima, con l'indicazione delle generalità del socio recedente, specificando se il recesso è totale o solo parziale ed in quest'ultimo caso indicando la parte di partecipazione per la quale viene esercitato, del domicilio per le comunicazioni inerenti al procedimento.
- 12.3. Se il fatto che legittima il recesso è diverso da una deliberazione, esso è esercitato entro trenta giorni dalla sua conoscenza da parte del socio.
- 12.4. Il recesso è efficace nel momento in cui esso è comunicato alla società. Dopo tale data il socio è privato dei diritti sociali e gli spetta solo il diritto alla liquidazione della propria partecipazione.
- 12.5. La partecipazione per la quale è esercitato il diritto di recesso diviene inalienabile, al fine di permettere la sua liquidazione con le modalità di cui all'art. 2473 Codice Civile.
- 12.6. Il recesso, tuttavia, non può essere esercitato e, se già esercitato, è privo di efficacia, se entro 90 giorni, la società revoca la delibera che lo legittima ovvero se è deliberato lo scioglimento della società. Tali due eventi devono, tuttavia, verificarsi prima che il socio abbia ottenuto, con una qualsiasi delle modalità ammesse dalla legge, la liquidazione della propria partecipazione.
- 12.7. Il recesso è irrevocabile una volta portato a conoscenza della società.
- 12.8. Il negozio di recesso non può essere sottoposto a condizioni.

13. Esclusione del socio

- 13.1. Il socio privato di minoranza può essere escluso dalla società nei seguenti casi:
- a) laddove il socio o i legali rappresentanti di questo non rispettassero più i requisiti di cui all'articolo 38 del decreto legislativo numero 163 del 2006;
 - b) qualsiasi mutamento della titolarità del controllo sul soggetto privato, socio minoritario della

- 11.3. Vorbehaltlich einer anderslautenden schriftlichen Vereinbarung verstehen sich die Gesellschafterfinanzierungen als unverzinslich.

Titel IV

Rücktritt und Ausschluss des Gesellschafters

12. Rücktritt ex lege

- 12.1. Das Rücktrittsrecht steht den Gesellschaftern ausschließlich in den unabdingbaren vom Gesetz vorgesehenen Fällen zu. Der Rücktritt kann gemäß Art. 2469, zweiter Absatz ZGB nicht vor Ablauf einer Frist von zwei Jahren ab dem Tätigkeitsbeginn der Gesellschaft ausgeübt werden.
- 12.2. Das Rücktrittsrecht wird mittels Einschreibebrief ausgeübt, der innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eintragung des legitimierenden Beschlusses in das Buch der Entscheidungen der Gesellschafter, versandt werden muss, unter Angabe der Personalien des zurücktretenden Gesellschafters und der Angabe, ob es sich um einen gänzlichen oder teilweisen Rücktritt handelt und, in letzterem Fall, unter Angabe des Anteils an der Beteiligung, für welchen es ausgeübt wird, und des Domizils für die Verfahrensmitteilung.
- 12.3. Wenn der Umstand, der den Rücktritt rechtfertigt nicht ein Beschluss ist, wird dieser innerhalb von dreißig Tagen ab Kenntnis vom Gesellschafter ausgeübt.
- 12.4. Der Rücktritt ist zum Zeitpunkt, an dem dieser der Gesellschaft mitgeteilt ist, wirksam. Nach diesem Datum sind dem Gesellschafter die gesellschaftlichen Rechte entzogen und hat er nur mehr das Recht auf Liquidierung der eigenen Beteiligung.
- 12.5. Die Beteiligung, für welche das Rücktrittsrecht ausgeübt wird, wird zum Zweck der Liquidierung auf die von Art. 2473 ZGB vorgesehene Weise, unveräußerlich.
- 12.6. Der Rücktritt darf nicht ausgeübt werden und, falls er bereits ausgeübt worden sein sollte, ist er unwirksam, falls die Gesellschaft innerhalb von 90 Tagen den Beschluss, der diesen rechtfertigt, widerruft oder wenn die Auflösung der Gesellschaft beschlossen wird. Diese beiden Ereignisse müssen eintreten bevor der Gesellschafter, auf jedwede vom Gesetz anerkannte Weise, die Liquidierung der eigenen Beteiligung erwirkt hat.
- 12.7. Sobald der Rücktritt der Gesellschaft zur Kenntnis gebracht wurde, ist er unwiderrufbar.
- 12.8. Das Rechtsgeschäft des Rücktrittes darf keiner Bedingung unterstellt werden.

13. Ausschluss des Gesellschafters

- 13.1. Der private Minderheitsgesellschafter kann in folgenden Fällen von der Gesellschaft ausgeschlossen werden:
- a) wenn der Gesellschafter oder dessen gesetzlicher Vertreter nicht mehr die Voraussetzungen gemäß

presente società, anche mediante trasformazione, fusione o operazione straordinaria; c) in caso di frode, di grave negligenza, di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi che derivano dalla legge e dal contratto sociale; d) laddove, non adempia agli obblighi di cui al punto 7) del presente statuto; e) qualora il socio privato intraprenda e persista nonostante diffida scritta a desistere, direttamente od indirettamente, anche quale socio limitatamente responsabile di altra società, un'attività concorrente con quella della società o divenga amministratore e/o direttore generale e/o investitore e/o procuratore generale di società e/o imprese concorrenti; f) qualora, il socio divulghi od utilizzi per fini propri o di terzi in concorrenza con la società informazioni riservate o segrete ovvero relative al know-how della società; g) in caso d'interdizione, inabilitazione o fallimento o assoggettamento a procedure concorsuali del socio privato, ovvero in caso l'assemblea del socio privato abbia deliberato la liquidazione o lo scioglimento; h) in caso di cessazione di attività, di fallimento o sottoposizione a procedura concorsuale o di concordato prefallimentare, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario; i) nei casi di cessione o subappalto non autorizzati dall'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano; j) qualora, il socio privato abbia dato luogo o partecipato a frode di o collusione con personale appartenente all'organizzazione dell'Azienda ovvero con terzi, in relazione al progetto della lavanderia e comunque in ogni caso di reati accertati ai sensi dell'art. 135 del D. Lgs. 12.4.2006, n. 163 e successive modifiche ed integrazioni; k) in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto o in nome collettivo, o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita ed il conduttore non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci; l) per motivi di pubblico interesse ai sensi di legge e come indicato nel capitolato d'oneri di gara. 13.2. L'esclusione del socio è deliberata dall'Assemblea dei soci con le maggioranze per essa previste dal presente statuto, non computandosi ai fini del calcolo della maggioranza la quota del socio da escludersi, e la relativa delibera è comunicata al socio escluso, a mezzo lettera raccomandata A.R. La delibera ha effetto decorsi 60 giorni dalla data della sua comunicazione al socio escluso. Dopo tale termine il socio escluso è pertanto privato dei diritti sociali e gli spetta solo il diritto alla liquidazione della propria partecipazione che avverrà con le modalità di cui al punto 14 del presente statuto.	Art. 38 des G.v.D. Nr. 163/2006 erfüllen; b) bei jedweder Änderung der Inhaberschaft der Kontrolle über das private Rechtssubjekt, Minderheitsgesellschafter dieser Gesellschaft, auch mittels Umwandlung, Fusion oder außerordentlicher Geschäfte; c) bei Betrug, grober Nachlässigkeit, Verstoß bei der Ausführung der Pflichten, welche vom Gesetz oder im Gesellschaftsvertrag begründet sind; d) wenn er den Verpflichtungen gemäß Punkt 7) der vorliegenden Satzung nicht nachkommt; e) wenn der private Gesellschafter eine mit der Tätigkeit der Gesellschaft konkurrierende Tätigkeit aufnimmt oder diese trotz schriftlicher Aufforderung zur Unterlassung weiterführt, mittelbar oder unmittelbar, auch als beschränkt haftender Gesellschafter einer anderen Gesellschaft, oder wenn er Verwalter und /oder Generaldirektor und/oder Investor und/oder Generalbevollmächtigter einer konkurrierenden Gesellschaft und/oder eines konkurrierenden Unternehmens wird; f) wenn der Gesellschafter vertrauliche oder geheime Informationen oder Informationen betreffend das Know-how der Gesellschaft verbreitet oder für eigene Zwecke oder Zwecke Dritter, welche in Konkurrenz zur Gesellschaft stehen, verwendet; g) bei Entmündigung, beschränkter Entmündigung oder Konkurs oder Unterstellung in Konkursverfahren des privaten Gesellschafters oder wenn die Gesellschaftsversammlung des privaten Gesellschafters die Liquidierung oder die Auflösung beschlossen hat; h) bei Beendigung der Tätigkeit, oder bei Insolvenzerklärung oder Eröffnung eines Insolvenz- oder Ausgleichsverfahrens e, bei Verzug und den darauffolgenden Beschlagnahmen oder Pfändungen zu Lasten des Zuschlagsempfängers; i) bei Abtretungen oder Weitervergabe von Aufträgen, welche vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen nicht genehmigt worden sind; j) wenn der private Gesellschafter Anlass zu Betrug oder zu rechtswidrigen Absprachen mit dem zum Sanitätsbetrieb gehörenden Personal oder mit Dritten gegeben hat oder daran teilgenommen hat, in Bezug auf das Projekt des Wäschereidienstes und jedenfalls bei Straftaten, welche gemäß Art. 135 des G.v.D. vom 12.04.2006 Nr. 163 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen festgestellt wurden; k) bei Tod eines der Gesellschafter in den Unternehmen, welche in einer faktischen Gesellschaft oder einer offenen Handelsgesellschaft zusammengeschlossen sind, oder eines der Komplementäre in einer Kommanditgesellschaft, sofern der Mieter das Vertragsverhältnis nicht mit den anderen Gesellschaftern weiterführen will;
--	--

14. Liquidazione della partecipazione in caso di recesso o esclusione 14.1. Il socio che recede dalla società ha sempre diritto di ottenere il rimborso della propria partecipazione ai sensi dell'art. 2473 Codice Civile. 14.2. Qualora la società utilizzi riserve per la liquidazione, la quota del socio receduto si accresce automaticamente a favore degli altri soci in proporzione della partecipazione da ciascuno, detenuta. 14.3. Il socio privato escluso per la ragione di cui al punto 13.1 lett. l e k dalla società, ha diritto di ottenere il rimborso della propria partecipazione ai sensi dell'art. 2473 Codice Civile. 14.4. Il socio privato escluso per le ragioni di cui al punto 13.1 lett. a-j) dalla società, ha diritto di ottenere il rimborso della propria partecipazione ai sensi dell'art. 2473 Codice Civile – senza computo dell'avviamento se questo ha valore positivo - detratto dalla somma così determinata, l'importo pari al 30% (trenta per cento), a titolo di penale ex art. 1382 Codice Civile. È fatto salvo il diritto spettante alla società di richiedere l'eventuale maggior danno. 14.5. Sia in caso di recesso sia in caso di esclusione del socio privato, il termine per il rimborso delle partecipazioni di cui all'art. 2473, comma 4 del Codice Civile è sospeso dal momento che l'Ente (Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano, Provincia Autonoma di Bolzano, Società) comunica al socio uscente di aver esercitato la facoltà ovvero di aver adempiuto al suo obbligo di acquisto del complesso aziendale concessole in affitto dalla società Haas I & S Srl. La il rimborso rimarrà sospeso fino al compiuto adempimento degli obblighi di cessione di quest'ultima. Ciò anche a tutela dell'interesse pubblico e del servizio di pubblica utilità che dev'essere fornito dalla Società.	l) aus Gründen des öffentlichen Interesses gemäß Gesetz, wie im Lastenheft der Ausschreibung festgehalten; 13.2. Der Ausschluss des Gesellschafters wird von der Gesellschafterversammlung mit den hierfür von vorliegendem Statut vorgesehenen Mehrheiten beschlossen, ohne für die Berechnung der notwendigen Mehrheit den Anteil des auszuschließenden Gesellschafters zu berücksichtigen, und der entsprechende Beschluss wird dem ausgeschlossenen Gesellschafter mittels Einschreiben mit Rückantwort mitgeteilt. Der Beschluss entfaltet seine Wirkung nach Ablauf von 60 Tagen ab dem Datum der Mitteilung an den ausgeschlossenen Gesellschafter. Nach dieser Frist ist der ausgeschlossene Gesellschafter somit der gesellschaftlichen Rechte enthoben und ihm verbleibt lediglich das Recht zur Liquidierung des eigenen Beteiligungsanteils, was in der unter Punkt 14 der vorliegenden Satzung vorgesehenen Art und Weise vorgenommen wird. 14. Liquidierung der Beteiligung im Falle von Rücktritt oder Ausschluss 14.1. Der Gesellschafter, der aus der Gesellschaft austritt, hat immer das Recht auf Erstattung der eigenen Beteiligung gemäß Art. 2473 ZGB. 14.2. Wenn die Gesellschaft sich der Rücklagen für die Liquidation bedient, wächst die Quote des zurückgetretenen Gesellschafters automatisch zu Gunsten der anderen Gesellschafter im Verhältnis der von jedem gehaltenen Beteiligung an. 14.3. Der private Gesellschafter, welcher aus den unter Punkt 13.1 Buchst. l und k angeführten Gründen aus der Gesellschaft ausgeschlossen wurde, hat das Recht auf Erstattung der eigenen Beteiligung im Sinne von Art. 2473 ZGB. 14.4. Der private Gesellschafter, welcher aus den unter Punkt 13.1. Buchst. a-j) angeführten Gründen aus der Gesellschaft ausgeschlossen wurde, hat Recht auf Erstattung der eigenen Beteiligung im Sinne des Art. 2473 ZGB – ohne Berücksichtigung des Firmenwertes, sofern dieser positiven Wert hat - ; abzüglich eines Betrages von 30% (dreißig Prozent) als Vertragsstrafe gemäß Art. 1382 ZGB. Der Gesellschaft ist das Recht vorbehalten, den eventuellen höheren Schaden geltend zu machen. 14.5. Sowohl im Falle des Rücktritts als auch im Falle des Ausschlusses des privaten Gesellschafters, ist die Frist für die Erstattung der Beteiligungen gemäß Artikel 2473, Abs. 4 ZGB ab dem Zeitpunkt ausgesetzt, ab dem die Körperschaft (Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Autonome Provinz Bozen, Gesellschaft) dem scheidenden Gesellschafter mitteilt, ihre Befugnis oder ihrer Verpflichtung zum Erwerb des Betriebskomplexes, der ihr von der Gesellschaft Haas I&S GmbH verpachtet worden ist, ausgeübt oder erfüllt zu haben. In diesem Fall bleibt die Erstattung der Beteiligung solange ausgesetzt, bis nicht die Verpflichtung zur Übertragung vollständig erfüllt ist.
--	--

Titolo V
Amministrazione

15. Amministrazione

15.1. All'Organo Amministrativo spettano tutti i poteri di amministrazione della società, salvo quanto rimesso ai soci inderogabilmente dalla legge e dal presente statuto al successivo punto 32

16. Forma di amministrazione e modalità

16.1. L'amministrazione della società può essere affidata sia a soci che a non soci.

16.2. Se sussistono specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa la società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione altrimenti l'amministrazione è affidata ad un Amministratore Unico. L'Amministratore Unico è nominato dall'Azienda Sanitaria da una rosa di candidati condivisa con il partner privato.

16.3. Se l'amministrazione è affidata a un Consiglio di Amministrazione, questo è formato da tre amministratori.

16.4. Tra i suoi membri l'Azienda Sanitaria provvederà a nominare il Presidente ed Vice- Presidente, quest'ultimo quale mero sostituto del Presidente in caso di assenza o impedimento, senza alcun compenso aggiuntivo.

16.5. In deroga all'articolo 2475, comma 3 del Codice Civile, l'amministrazione non può essere affidata, disgiuntamente o congiuntamente, a due o più soci.

16.6. Salvi i casi di cui all'art. 16.7 I Le decisioni del Consiglio di Amministrazione sono adottate con la maggioranza assoluta dei suoi membri. Sul presupposto che tutti i consiglieri siano d'accordo, le decisioni sono adottate anche mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto anche per E-mail certificata con firma digitale, senza che sia necessaria una riunione dei membri del Consiglio medesimo. In tal caso dai documenti sottoscritti dagli amministratori devono risultare con chiarezza:

- a) l'argomento oggetto della decisione;
- b) il consenso alla stessa.

Essi devono essere sottoscritti ed indicare la data del consenso.

L'amministratore che dà inizio alla procedura deve all'uopo inviare il testo di delibera unitamente al parere o alle osservazioni del Collegio Sindacale agli altri amministratori. Gli altri amministratori devono rispondere entro 7 giorni dalla ricezione della comunicazione, inviando la loro risposta all'indirizzo dell'amministratore proponente.

La decisione si intende validamente adottata allorché pervenga all'amministratore che ha iniziato la procedura, il consenso di tanti amministratori necessari per raggiungere il

Dies auch zum Schutz des öffentlichen Interesses und des gemeinnützigen Dienstes, der von der Gesellschaft erbracht werden muss.

Titel V
Verwaltung

15. Verwaltung

15.1. Dem Verwaltungsorgan stehen alle Verwaltungsbefugnisse der Gesellschaft zu, mit Ausnahme jener Befugnisse, die laut Gesetz und der vorliegenden Satzung unter Punkt 32 notwendigerweise den Gesellschaftern zustehen.

16. Verwaltungsform- und Arten

16.1. Die Verwaltung der Gesellschaft kann sowohl Gesellschaftern als auch Nichtgesellschaftern anvertraut werden.

16.2. Wenn spezifische Gründe der organisatorischen Angemessenheit vorliegen, wird die Gesellschaft von einem Verwaltungsrat verwaltet, ansonsten ist die Verwaltung einem Alleinverwalter anvertraut. Der Alleinverwalter wird vom Sanitätsbetrieb aus verschiedenen mit dem Minderheitsgeschafter abgeklärten Kandidaten ernannt.

16.3. Wenn die Verwaltung einem Verwaltungsrat anvertraut ist, wird dieser von drei Verwaltern gebildet.

16.4. Unter seinen Mitgliedern wird der Sanitätsbetrieb den Präsidenten und Vizepräsidenten ernennen, wobei letzterer als einfacher Stellvertreter des Präsidenten bei Abwesenheit oder Verhinderung fungiert, ohne jede zusätzliche Vergütung.

16.5. In Abweichung zu Artikel 2475, Abs. 3 ZGB, kann die Verwaltung nicht zwei oder mehreren Gesellschaftern einzeln oder gemeinsam anvertraut werden.

16.6. Vorbehaltlich der Fälle gemäß Artikel 16.7 werden die Beschlüsse des Verwaltungsrates mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder angenommen. Unter der Voraussetzung, dass alle Verwaltungsräte einverstanden sind, werden die Entscheidungen auch mittels schriftlicher Beratung oder auf der Grundlage der schriftlich ausgedrückten Zustimmung auch mittels zertifizierter E-Mail mit digitaler Unterschrift, ohne, dass ein Treffen der Mitglieder des Rates selbst notwendig wäre, getroffen. In diesen Fällen müssen aus den von den Verwaltern unterzeichneten Urkunden unmissverständlich hervorgehen:

- a) der Gegenstand der Entscheidung;
 - b) die Zustimmung zu derselben.
- Diese müssen unterzeichnet sein und das Datum der Zustimmung angeben.
Der Verwalter, der das Verfahren einleitet, muss den anderen Verwaltern zu diesem Zweck den Text des Beschlusses zusammen mit dem Gutachten oder den Stellungnahmen des Überwachungsrates übermitteln. Die anderen Verwalter müssen innerhalb von 7 Tagen ab

quorum sopra stabilito. Della decisione deve essere data comunicazione al collegio sindacale. 16.7. Per i seguenti casi specifici le decisioni del Consiglio di Amministrazione sono adottate all'unanimità dei voti: • conferimenti, acquisizioni o cessioni di aziende e/o rami di aziende e/o partecipazioni e costituzione di nuove società; affitto di aziende o ramo di azienda e/o concessione in affitto delle stesse, ivi comprese le decisioni relative al contratto di affitto azienda per l'impianto industriale di lavanderia; • decisioni relative alle modalità di espletamento del servizio e dei relative tariffe nei confronti dei soggetti, indicati nell'oggetto del presente statuto; • stipulazione di contratti di leasing nonché di contratti di finanziamento; • determinazione degli obiettivi strategici della società e approvazione dei piani economici e finanziari, del budget preventivo annuale e dei piani di investimento; • accensione di contratti di finanziamento e mutuo; • costituzione di pegni, ipoteche e rilascio di garanzie; • nomina e revoca di amministratori delegati, direttori e procuratori nonché determinazione dei loro poteri e compensi; • determinazione annuale della pianta organica (numero complessivo di dipendenti); • stipula di contratti con un corrispettivo annuale non inferiore a Euro 20.000,00 (ventimila), IVA esclusa, oppure un corrispettivo totale per tutta la durata non inferiore a Euro 50.000,00 (cinquantamila), IVA esclusa; • stipula di contratti con società e persone che sono correlate in maniera diretta oppure indiretta con gli amministratori o i soci della società o soggetti da essi controllati 16.8. Tuttavia, nei casi inderogabilmente previsti dalla legge ovvero qualora il Presidente lo ritenga opportuno ovvero lo richieda anche uno solo dei membri del Consiglio di Amministrazione, le decisioni del Consiglio dovranno essere adottate con il metodo collegiale in seguito ad apposita riunione. A tale fine il Presidente del Consiglio di Amministrazione convoca la riunione mediante avviso per iscritto che assicuri la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad. es. lettera raccomandata, E-mail ecc.) contenente la data, il luogo della riunione e l'oggetto all'ordine del giorno, da inviarsi almeno sette giorni prima della riunione. La riunione può tenersi in qualsiasi luogo del territorio nazionale ed, in caso di particolari ragioni da specificare espressamente nell'avviso di convocazione, anche nell'ambito dei Paesi dell'Unione Europea. Nei casi di comprovata urgenza l'avviso potrà essere effettuato con il preavviso di un solo giorno.	Erhalt der Mitteilung antworten, indem sie ihre Antwort an die Adresse des vorbringenden Verwalters senden. Die Entscheidung gilt als gültig angenommen, wenn dem Verwalter, der das Verfahren eingeleitet hat, die Zustimmung so vieler Verwalter, die zur Erreichung des oben festgelegten Quorums notwendig sind, zukommt. Dem Überwachungsrat muss die Entscheidung mitgeteilt werden. 16.7. In folgenden spezifischen Fälle, müssen die Entscheidungen des Verwaltungsrates mit Einstimmigkeit angenommen werden: • Einbringungen, Erwerb oder Abtretung von Betrieben und/oder Betriebszweigen und/oder Beteiligungen und Gründungen von neuen Gesellschaften; Betriebspacht oder Pacht eines Betriebszweiges und/oder Verpachtung derselben, darin eingeschlossen die Entscheidungen betreffend den Betriebspachtvertrag für die industrielle Wäschereianlage; • Entscheidungen betreffend die Art und Weise der Durchführung der Dienste und der entsprechenden Tarife gegenüber denjenigen Rechtssubjekten, die im Gegenstand der vorliegenden Satzung genannt sind; • Abschluss von Leasingverträgen und Finanzierungsverträgen; • Festlegung der strategischen Ziele der Gesellschaft und Annahme der Wirtschafts- und Finanzpläne, des vorläufigen Jahresbudgets und der Investitionspläne; • Aufnahme von Finanzierungs- und Darlehensverträgen; • Pfandbestellungen, Bestellungen von Hypotheken und die Gewährung von Sicherstellungen; • Ernennung und Abberufung von delegierten Verwaltern, Direktoren und Bevollmächtigten sowie Festlegung ihrer Befugnisse und Vergütungen; • Jährliche Bestimmung des Stellenplans (Gesamtanzahl der Angestellten); • Abschluss von Verträgen mit einer jährlichen Vergütung, welche nicht geringer als Euro 20.000,00 (zwanzigtausend) ohne MwSt. oder einer Gesamtvergütung für die gesamte Dauer, welche nicht geringer als Euro 50.000,00 (fünfzigtausend) ohne MwSt. ist; • Abschluss von Verträgen mit Gesellschaften und Personen, welche unmittelbar oder mittelbar mit den Verwaltern oder den Gesellschaftern der Gesellschaft oder von diesen kontrollierten Rechtssubjekten, verbunden sind 16.8 In den vom Gesetz unabdinglich vorgesehenen Fällen oder wenn der Präsident dies für angebracht erachtet oder wenn auch nur ein einzelner der Mitglieder des Verwaltungsrates dies beantragt, werden die Entscheidungen des Verwaltungsrates mittels kollegialer Methode nach eigens hierfür einberufener Versammlung getroffen.
--	---

Il Consiglio è validamente costituito con la presenza della maggioranza dei consiglieri e delibera sempre a maggioranza assoluta dei presenti. Le adunanze non convocate nel suddetto modo saranno comunque valide, qualora siano presenti tutti gli amministratori in carica ed i sindaci effettivi, ovvero quest'ultimi siano solo informati della riunione e non si oppongano. 16.9. Le decisioni degli amministratori saranno trascritte nel libro delle decisioni degli amministratori di cui al numero 3) dell'art. 2478 Codice Civile con l'indicazione della data della trascrizione al fine della determinazione del termine a quo per l'esercizio delle azioni di impugnazione. 16.10. Il Consiglio di Amministrazione potrà delegare tutte o parte delle proprie attribuzioni, escluse solo quelle dall'art. 2475 ultimo comma Codice Civile riservate in ogni caso, al Consiglio, a uno o più componenti del Consiglio di Amministrazione o a terzi procuratori, determinando i poteri, limiti ed eventuali modalità di esercizio della delega. 16.11. Il Consiglio di Amministrazione può sempre impartire direttive agli organi delegati e avocare a sé operazioni rientranti nella delega. 16.12. Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione sono eseguite a cura del Presidente o dei Consiglieri per le materie a loro eventualmente delegate. 16.13. Se è nominato un Amministratore Delegato esso può conferire, nell'ambito delle attribuzioni ricevute, specifiche deleghe per singoli atti o categorie di atti a dipendenti della Società e/o a terzi. 16.14. L'organo amministrativo, deve deliberare in modo collegiale nei casi in cui ciò è previsto inderogabilmente dalla legge. 17. Nomina amministratori 17.1. L'Organo Amministrativo è nominato e/o	Zu diesem Zweck beruft der Präsident des Verwaltungsrates die Versammlung mittels schriftlicher Mitteilung ein, welche den Nachweis des erfolgten Erhalts sicherstellt (wie z.B. Einschreiben, E-Mail usw.), das Datum, den Ort der Versammlung und den Gegenstand der Tagesordnung beinhaltet, und mindestens sieben Tage vor der Versammlung zugesandt werden muss. Die Versammlung kann an jedem Ort im Staatsgebiet abgehalten werden und bei besonderen Gründen, welche ausdrücklich in der Mitteilung zur Einberufung dargelegt werden müssen, auch im Gebiet der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union. Bei nachgewiesener Dringlichkeit kann die Mitteilung auch mittels Vorankündigung von nur einem Tag erfolgen. Der Verwaltungsrat ist gültig zusammengetreten bei Anwesenheit der Mehrheit der Verwaltungsräte und er entscheidet immer mit absoluter Mehrheit der Anwesenden. Die Versammlungen, welche nicht in der oben genannten Art und Weise einberufen worden sind, sind dennoch gültig, wenn alle amtierenden Verwalter und die effektiven Überwachungsräten anwesend sind oder wenn letztere über die Versammlung auch nur informiert worden sind und sich nicht widersetzen. 16.9. Die Entscheidungen der Verwalter werden in das Buch der Entscheidungen der Verwalter laut Art. 2478 Nummer 3) ZGB eingetragen mit Angabe des Datums der Eintragung zum Zwecke der Bestimmung der Frist a quo für die Ausübung der Anfechtungsklagen. 16.10. Der Verwaltungsrat kann alle oder einen Teil der eigenen Zuständigkeiten delegieren, mit Ausnahme lediglich jener unter Art. 2475, letzter Absatz ZGB, welche in jedem Fall dem Verwaltungsrat, einem oder mehreren Mitgliedern des Verwaltungsrates oder Dritten Bevollmächtigten vorbehalten sind, mit Festlegung der Befugnisse, der Beschränkungen und der eventuellen Art und Weise der Ausübung der Beauftragung. 16.11. Der Verwaltungsrat kann den delegierten Organen jederzeit Weisungen erteilen und Geschäfte, die in die Beauftragung fallen, an sich ziehen. 16.12. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden durch den Präsidenten oder durch die mit dem jeweiligen Bereich eventuell beauftragten Verwaltungsräte durchgeführt. 16.13. Wenn ein beauftragter Verwalter ernannt worden ist, kann dieser, im Bereich seiner erhaltenen Zuweisung, spezifische Beauftragungen für einzelne Geschäfte oder Kategorien von Geschäften an Angestellte der Gesellschaft und/oder an Dritte erteilen. 16.14. Das Verwaltungsorgan muss in den Fällen, in denen dies unwiderruflich vom Gesetz vorgesehen ist, im Kollegium entscheiden.
---	---

revocato come secondo quanto previsto al punto 9 del presente statuto. 17.2. Non possono essere membri del consiglio di amministrazione, amministratori della società o dell'Ente controllante, a meno, che siano attribuite ai medesimi deleghe gestionali, a carattere continuativo ovvero che la nomina risponda all'esigenza di rendere disponibili alla società controllata particolari e comprovate competenze tecniche degli amministratori della società controllante o di favorire l'esercizio dell'attività di direzione e coordinamento. 17.3. Gli amministratori così nominati rimangono in carica un periodo pari a tre esercizi, e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. 17.4. La composizione dell'Organo Amministrativo deve assicurare il rispetto della normativa vigente in materia di equilibrio tra i generi. 18. Decadenza, revoca e rinuncia e sostituzione 18.1. Decade dal proprio ufficio l'amministratore che venga interdetto, inabilitato, o dichiarato fallito, o che sia condannato ad una pena che importi l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi ovvero che non rispetti i requisiti di cui all'articolo 38 del decreto legislativo numero 163 del 2006 e gli altri requisiti di legge. 18.2. Gli amministratori possono essere revocati con decisione dei soci adottata con le maggioranze previste per la loro nomina, salvo il diritto all'eventuale risarcimento dei danni, se la revoca avviene senza giusta causa e la nomina è stata effettuata a tempo determinato. 18.3. L'amministratore che rinuncia all'ufficio deve darne comunicazione scritta agli altri amministratori e, se nominato, al presidente del collegio sindacale. 18.4. La cessazione degli amministratori per scadenza dell'eventuale termine ha effetto dal momento in cui il consiglio di amministrazione è stato ricostituito. 18.5. Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più membri del consiglio di amministrazione, gli altri provvedono a richiedere al socio cui la nomina compete di provvedere alla nomina del sostituto o dei sostituti. Gli amministratori così nominati scadono insieme con quelli in carica all'atto della loro nomina. 19. Compenso all'Organo Amministrativo 19.1. Agli Amministratori oltre al rimborso delle spese sostenute, compatibilmente con le disposizioni in vigore per le pubbliche amministrazioni	17. Ernennung von Verwaltern 17.1. Das Verwaltungsorgan wird gemäß Art. 9 der vorliegenden Satzung ernannt und/oder abberufen. 17.2. Verwalter der kontrollierenden Gesellschaft oder der Körperschaft dürfen nicht Mitglieder des Verwaltungsrates sein, außer denselben sind dauerhafte Führungsvollmachten erteilt oder die Ernennung entspricht der Notwendigkeit der kontrollierten Gesellschaft bestimmte und nachgewiesene technische Kompetenzen der Verwalter der kontrollierenden Gesellschaft zur Verfügung zu stellen oder die Leitungs- und Koordinierungstätigkeit zu begünstigen. 17.3. Die so ernannten Verwalter bleiben für einen Zeitraum von drei Geschäftsjahren im Amt und verfallen mit dem Datum der für die Genehmigung des Jahresabschlusses des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtszeit einberufenen Versammlung. 17.4. Die Zusammensetzung des Verwaltungsorgans muss die gültige Gender-Gesetzgebung berücksichtigen. 18. Verfall, Abberufung und Verzicht und Ersetzung 18.1. Der Verwalter, welcher entmündigt, teilweise entmündigt wurde oder dem gegenüber der Konkurs erklärt wurde oder der zu einer Strafe verurteilt wird, welche die auch nur zeitweilige Geschäftsunfähigkeit betreffend öffentlicher Ämter oder die Unfähigkeit zur Ausübung von Führungsämtern bedingt, oder der sich nicht an die Voraussetzungen laut Art. 38 des G.v.D. Nr. 163 von 2006 und die anderen gesetzlichen Voraussetzungen hält, verfällt von seinem Amt. 18.2. Die Verwalter können mittels Beschluss der Gesellschafter abberufen werden, welcher mit den für deren Ernennung vorgesehenen Mehrheiten angenommen wurde, vorbehaltlich des Rechts auf einen eventuellen Schadenersatz, wenn die Abberufung ohne berechtigten Grund und die Ernennung auf bestimmte Zeit erfolgt ist. 18.3. Der Verwalter, der auf das Amt verzichtet, muss den anderen Verwaltern und, falls ernannt, dem Präsidenten des Überwachungsrates hiervon schriftlich Mitteilung erstatten. 18.4. Das Ausscheiden der Verwalter wegen Ablaufs der eventuellen Frist hat Wirkung ab dem Moment, in dem der Verwaltungsrat wiederhergestellt ist. 18.5. Wenn im Laufe des Geschäftsjahres eines oder mehrere Mitglieder des Verwaltungsrates ausfallen, beantragen die anderen bei jenem Gesellschafter, dem die Ernennung des oder der Stellvertreter zusteht, diese vorzunehmen. Die so ernannten Verwalter verfallen gemeinsam mit jenen, die zum Zeitpunkt ihrer Ernennung im Amt sind. 19. Vergütung des Verwaltungsorgans 19.1. Den Verwaltern kann zusätzlich zum Ersatz der
---	---

partecipate dalla Provincia Autonoma di Bolzano, può essere attribuito un compenso da determinarsi con decisione dei soci all'atto della nomina, eventualmente anche sotto forma di partecipazione agli utili del bilancio della società nel corso dell'esercizio precedente. 19.2. Si rinvia ai divieti di cui all'art. 40.3 del presente Statuto. 19.3. I compensi degli amministratori dovranno rispondere a criteri di economicità e di contenimento dei costi previsti dalle norme sulle pubbliche amministrazioni. Analoghi criteri dovranno essere osservati dai membri del consiglio di amministrazione nelle spese da sostenere per ragioni d'ufficio. 19.4. La società non potrà concedere agli amministratori l'uso di automezzi al di fuori della propria attività lavorativa. 19.5. Nessun compenso sarà dovuto, per l'apporto di know how, processi, innovazioni da parte degli amministratori, che all'esito del mandato rimarranno gratuitamente di proprietà della società. 20. Divieto di concorrenza Gli amministratori sono soggetti al divieto di concorrenza di cui all'art. 2390 Codice Civile, e alle norme sulle società pubbliche. Il divieto di concorrenza è strettamente limitato all'oggetto sociale con riferimento al territorio della Provincia Autonoma di Bolzano ed in particolare specificatamente alle strutture dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano. 21. Rappresentanza legale della società 21.1. Al Presidente del Consiglio di Amministrazione spetterà la legale rappresentanza della società per tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione. 21.2. In sua assenza la legale rappresentanza spetterà al Vice Presidente. Agli amministratori delegati spetterà la legale rappresentanza della società solo per le materie ad essi delegate. 22. Nomina di Procuratori, Institori, Direttori 22.1. Il Presidente del Consiglio di Amministrazione o gli amministratori delegati potranno nominare procuratori "ad negotia", institori, direttori, attribuendo agli stessi i poteri di rappresentanza che riterranno opportuni e/o utili, sempre nei limiti dei poteri rappresentativi spettanti al delegante, e nel rispetto dei limiti di legge. 23. Controllo giudiziario sull'amministrazione della società	getragenen Spesen, in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen für die öffentlichen Verwaltungen mit Beteiligung der Autonomen Provinz Bozen, eine Vergütung zuerkannt werden, welche mit Beschluss der Gesellschafter bei der Ernennung bestimmt wird, gegebenenfalls auch in Form einer Beteiligung am Gewinn der Gesellschaft laut Jahresabschluss des vorausgehenden Geschäftsjahres. 19.2. Es wird auf die Verbote gemäß Art. 40.3. der vorliegenden Satzung verwiesen. 19.3. Die Vergütungen der Verwalter müssen den Kriterien der Wirtschaftlichkeit und der Kostenbeschränkung entsprechen, welche von den für öffentliche Verwaltungen geltenden Bestimmungen vorgesehen sind. Analoge Kriterien müssen von den Mitgliedern des Verwaltungsrates bei den von Amts wegen zu tragenden Spesen, eingehalten werden. 19.4. Die Gesellschaft darf den Verwaltern nicht den Gebrauch von Fahrzeugen außerhalb ihrer Arbeitstätigkeit erlauben. 19.5. Keine Vergütung ist geschuldet für die Zurverfügungstellung von Know-how, Verfahren und Neuerungen durch die Verwalter, welche nach Beendigung des Auftragsverhältnisses unentgeltlich im Eigentum der Gesellschaft verbleiben. 20. Wettbewerbsverbot Die Verwalter unterliegen dem Wettbewerbsverbot gemäß Artikel 2390 ZGB und den Bestimmungen zu den öffentlichen Gesellschaften. Das Wettbewerbsverbot ist streng begrenzt auf den Gegenstand der Gesellschaft mit Bezug auf das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen und im Besonderen spezifisch auf die Strukturen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen. 21. Gesetzliche Vertretung der Gesellschaft 21.1. Dem Präsidenten des Verwaltungsrates steht die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft für alle Geschäfte der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung zu. 21.2. In seiner Abwesenheit steht die gesetzliche Vertretung dem Vizepräsidenten zu. Den beauftragten Verwaltern steht die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft nur für die ihnen übertragenen Bereiche zu. 22. Ernennung der Vertreter, Geschäftsführer, Direktoren 22.1. Der Präsident des Verwaltungsrates oder die beauftragten Verwalter, können Vertreter „ad negotia“, Geschäftsführer, Direktoren ernennen und diesen die Vertretungsbefugnisse, welche sie für angemessen und/oder nützlich erachten, erteilen, immer innerhalb der Vertretungsbefugnisse, die dem Beauftragenden zustehen und unter Berücksichtigung der gesetzlichen Beschränkungen.
---	--

- 23.1. In deroga ai limiti minimi di partecipazione previsti dall'articolo 2409 del Codice Civile, il socio pubblico, indipendentemente dall'entità della partecipazione di cui è titolare, è legittimata a presentare denuncia di gravi irregolarità al tribunale, ai sensi della disposizione citata.
- 23.2. Gli amministratori, come anche i membri degli organi di controllo della presente società sono soggetti alle azioni civili di responsabilità previste dalla disciplina ordinaria delle società di capitali.

Titolo VI Collegio Sindacale

24. Nomina

- 24.1. La nomina del collegio sindacale è facoltativa.
- 24.2. Tutti i membri del Collegio dovranno avere i requisiti di volta in volta richiesto dalla legge in relazione alle funzioni, che tale organo è chiamato concretamente a svolgere.
- 24.3. Il Collegio è nominato sempre con decisione dei soci.
- 24.4. Il Collegio Sindacale si compone di tre membri effettivi e di due supplenti.
- 24.5. Al socio privato di minoranza spetta la proposta di nomina per un sindaco effettivo ed uno supplente; al socio Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano invece, spetta la proposta di nomina per il presidente del collegio sindacale, un sindaco effettivo ed un altro supplente.

25. Funzioni

Il collegio sindacale svolge esclusivamente attività di controllo di legalità mentre la revisione legale è affidata ad un revisore legale o ad una società di revisione, ferme restando le competenze dei revisori pubblici.

26. Presidenza del collegio

- 26.1. Il Presidente provvede a convocare il collegio a mezzo lettera raccomandata, telefax, E-mail inviata agli altri sindaci, all'indirizzo all'uopo comunicato alla società all'atto dell'accettazione della loro nomina, con un preavviso di 5 (cinque) giorni ovvero nei casi di urgenza di soli 2 (due) giorni.
- 26.2. Le riunioni del Collegio Sindacale possono tenersi con mezzi di telecomunicazione. Si applica la disposizione di cui all'art. 16.6 presente statuto in quanto compatibile.

27. Nomina e cessazione dall'ufficio

- 27.1. I sindaci sono nominati per la prima volta nell'atto costitutivo e successivamente con

23. Gerichtliche Kontrolle über die Verwaltung der Gesellschaft

- 23.1. In Abweichung zu den Mindestbeschränkungen der Beteiligung, welche von Art. 2409 ZGB vorgesehen sind, ist der öffentliche Gesellschafter ermächtigt, unabhängig vom Ausmaß der Beteiligung, welche er innehat, im Sinne der genannten Bestimmung Anzeige über grobe Unregelmäßigkeiten beim Landesgericht zu erstatten.
- 23.2. Die Verwalter, so wie auch die Mitglieder der Kontrollorgane der gegenständlichen Gesellschaft unterliegen den zivilen Haftungsklagen, welche von der allgemeinen Bestimmungen für Kapitalgesellschaften vorgesehen sind.

Titel VI Überwachungsrat

24. Ernennung

- 24.1. Die Ernennung des Überwachungsrates ist fakultativ.
- 24.2. Alle Mitglieder des Überwachungsrates müssen die jeweils vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen in Bezug auf die Funktion haben, die diesem Organ konkret obliegen.
- 24.3. Der Überwachungsrat wird immer mit Beschluss der Gesellschafter bestellt.
- 24.4. Der Überwachungsrat setzt sich aus drei effektiven und zwei Ersatzmitgliedern zusammen.
- 24.5. Dem privaten Minderheitsgesellschafter steht der Vorschlag zur Bestellung eines effektiven und eines Ersatzmitgliedes zu; dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen hingegen steht der Vorschlag zur Bestellung des Präsidenten des Überwachungsrates, eines effektiven und eines Ersatzmitgliedes zu.

25. Funktion

Dem Überwachungsrat obliegt ausschließlich die Gesetzmäßigkeitskontrolle, während die Rechnungsprüfung einem Revisor oder einer Revisionsgesellschaft übertragen wird, vorbehaltlich der Zuständigkeiten des Öffentlichen Kontrollorgans.

26. Vorsitzender des Überwachungsrates

- 26.1. Der Vorsitzende beruft den Überwachungsrat mittels eingeschriebenen Brief, Telefax oder Email ein, übermittelt an die übrigen Überwachungsräte an der Adresse, die zum Zeitpunkt der Annahme der Bestellung der Gesellschaft mitgeteilt wurde, und zwar mit einer Vorankündigung von 5 (fünf) Tagen oder von nur 2 (zwei) Tagen in Dringlichkeitsfällen.
- 26.2. Die Versammlungen des Überwachungsrates können mittels Video- bzw. Telefonkonferenz abgehalten werden. Soweit vereinbar findet die Bestimmung Art. 16.6. dieser Satzung Anwendung.

27. Bestellung und Amtende

decisione dei soci, salvo il disposto dell'articolo 2449 Codice Civile. Essi restano in carica per tre esercizi, e scadono alla data della decisione dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. La cessazione dei sindaci per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il collegio è stato ricostituito. 27.2. I sindaci possono essere revocati solo per giusta causa. La decisione di revoca deve essere approvata con decreto dal Tribunale, sentito l'interessato. 27.3. La nomina dei sindaci, con l'indicazione per ciascuno di essi del cognome e del nome, del luogo e della data di nascita e del domicilio, e la cessazione dall'ufficio devono essere iscritte, a cura degli amministratori, nel Registro delle Imprese nel termine di trenta giorni. 28. Sostituzione 28.1. In caso di morte, di rinuncia o di decadenza di un sindaco, subentrano i supplenti. Il sindaco supplente viene individuato nella persona del sindaco nominato dal medesimo soggetto che aveva nominato il sindaco effettivo decaduto, nel rispetto dell'articolo 2397, secondo comma Codice Civile. I nuovi sindaci restano in carica fino alla prossima decisione dei soci, la quale deve provvedere alla nomina dei sindaci effettivi e supplenti necessari per l'integrazione del collegio, nel rispetto dell'articolo 2397 Codice Civile, secondo comma. I nuovi nominati scadono insieme con quelli in carica. 28.2. Se con i sindaci supplenti non si completa il collegio sindacale, i soci con decisione provvedono all'integrazione del collegio medesimo con le modalità prescritte per la nomina del collegio. 29. Intervento alle adunanze del consiglio di amministrazione e alle assemblee 29.1. Salvi i casi di cui al punto 16.6 del presente statuto, i sindaci devono assistere personalmente alle adunanze del consiglio di amministrazione. 29.2. I sindaci, che non assistono senza giustificato motivo alle assemblee o, durante un esercizio sociale, a due adunanze consecutive del consiglio d'amministrazione decadono dall'ufficio. 30. Rinvio Per quanto qui non espressamente previsto si rimanda alla disciplina di legge.	27.1. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikel 2449 ZGB werden die Überwachungsräte das erste Mal im Gründungsakt und nachfolgend mittels Gesellschafterentscheidung bestellt. Sie verbleiben 3 (drei) Geschäftsjahre im Amt und verfallen mit dem Datum der Gesellschafterversammlung, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres ihrer Amtszeit einberufen wird. Das Ende des Überwachungsrates wegen Ende der Amtszeit hat ab dem Moment Wirkung, ab welchem der neue Überwachungsrat begründet ist. 27.2. Die Überwachungsräte können nur aus wichtigem Grund ihres Amtes enthoben werden. Der Beschluss des Widerrufs muss mit Verfügung des Landesgerichtes Bozen, nach Anhörung des Betroffenen, bestätigt werden. 27.3. Die Bestellung der Überwachungsräte und deren Amtende muss, unter Angabe für jeden von ihnen des Nachnamens und Namens, des Geburtsortes- und Datums und des Domizils, innerhalb der Frist von 30 Tagen im Handelsregister eingetragen werden. 28. Ersetzung 28.1. Im Todesfall, bei Verzicht oder Verfall eines Überwachungsratsmitgliedes tritt ein Ersatzmitglied ein. Als Ersatzüberwachungsrat wird unter Wahrung des Art. 2397, Absatz 2 des ZGB, derjenige bestellt, der von jenem Gesellschafter namhaft gemacht worden ist, der den verfallenen Überwachungsrat ernannt hatte. Die neuen Überwachungsräte verbleiben bis zur nächsten Gesellschafterentscheidung im Amt, welche die Ernennung der effektiven und Ersatzmitglieder für die notwendige Ergänzung des Kollegialorgans unter Wahrung des Art. 2397, Absatz 2 des ZGB zum Gegenstand hat. Die neu ernannten Mitglieder verfallen gleichzeitig mit den im Amt verbliebenen Überwachungsräten. 28.2. Falls das Kollegialorgan nicht allein mit der Ernennung der Ersatzmitglieder vervollständigt wird, vervollständigen es die Gesellschafter, mittels Beschluss und unter Anwendung der Modalität für die Bestellung des Organs. 29. Anwesenheit bei den Versammlungen des Verwaltungsrates und der Gesellschafterversammlung 29.1. Abgesehen von den Fällen gemäß Art. 16.6 der gegenständlichen Satzung, müssen die Überwachungsräte persönlich an den Versammlungen des Verwaltungsrates teilnehmen. 29.2. Die Überwachungsräte, die ohne gerechtfertigten Grund an Gesellschafterversammlungen nicht teilnehmen oder während eines Geschäftsjahres, an zwei aufeinanderfolgenden Versammlungen des Verwaltungsrates abwesend sind, verfallen von ihrem Amt. 30. Verweis
--	---

Titolo VII

Revisore Legale o Società di Revisione

31. Controllo di gestione e revisore legale:

- 31.1. Se non viene nominato un collegio sindacale la funzione di controllo di gestione e quella di revisione legale è affidata ad un revisore legale.
- 31.2. La società si deve dotare di un organo per il controllo contabile. A tal fine l'assemblea dei soci nomina un revisore legale od una società di revisione ai sensi degli articoli 2409-bis Codice Civile e seguenti, alla cui disciplina completa si fa qui espresso rimando.
- 31.3. Trattandosi di società controllata da soggetto pubblico la società sarà comunque soggetta al controllo degli organismi pubblici a ciò preposti di cui favorirà l'attività di controllo.

Titolo VIII

Decisione dei soci e dell'Assemblea dei soci

32. Materie riservate alla decisione dei soci dell'Assemblea

- 32.1. I soci decidono sugli argomenti che uno o più amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale sottopongono alla loro approvazione.
- 32.2. In ogni caso sono riservate alla competenza dei soci dell'assemblea dei soci:
- l'approvazione del bilancio e la distribuzione degli utili;
 - la revoca di amministratori nonché la determinazione dei loro compensi;
 - la nomina nei casi previsti dall'articolo 2477 Codice Civile dei sindaci e del presidente del collegio sindacale;
 - le modificazioni dell'atto costitutivo e dell'oggetto sociale;
 - la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale determinato nell'atto costitutivo o una rilevante modificazione dei diritti dei soci;
 - le decisioni relative al contratto di affitto azienda per l'impianto industriale di lavanderia e al Contratto di Servizio, che comunque dovranno rispettare l'Equilibrio Economico Finanziario dell'iniziativa e laddove incidano sullo stesso daranno diritto al riequilibrio così come disciplinato nel contratto di servizio;
 - variazioni al budget ed interventi per assicurare il vincolo del pareggio di bilancio;
 - nomina, revoca, sostituzione e determinazione dei poteri dei liquidatori in deroga alla facoltà concessa agli amministratori dall'art. 2365 Codice

Für an dieser Stelle nicht ausdrücklich geregelte Belange wird auf die gesetzliche Regelung Gesetz verwiesen.

Titel VII

Rechnungsprüfer oder Revisionsgesellschaft

31. Überprüfung der Geschäftstätigkeit und Rechnungsprüfung

- 31.1. Falls kein Überwachungsrat bestellt wird, wird die Prüfung der Geschäftstätigkeit und die Rechnungsprüfung einem Rechnungsprüfer übertragen.
- 31.2. Zu diesem Zweck bestellt die Gesellschafterversammlung einen Rechnungsprüfer oder eine Revisionsgesellschaft gemäß Art. 2409-bis ff. ZGB, auf dessen Regelung verwiesen wird.
- 31.3. Da es sich bei dieser Gesellschaft um eine von einem öffentlichem Subjekt kontrollierte Gesellschaft handelt, ist sie auf jeden Fall der Prüfung der hierfür vorgesehenen öffentlichen Kontrollorgane unterstellt, dessen Kontrolltätigkeit sie unterstützt.

Titel VIII

Gesellschafterentscheidungen der Gesellschafterversammlung

32. Den Gesellschafterentscheidungen vorbehaltene Bereiche

- 32.1. Die Gesellschafter entscheiden über Argumente, die ihnen von einem oder mehreren Verwaltern oder von so vielen Gesellschaftern unterbreitet werden, die mindestens ein Drittel des Stammkapitals vertreten.
- 32.2. Den Gesellschaftern sind in jedem Fall vorbehalten:
- die Genehmigung des Jahresabschlusses und der Gewinnausschüttung;
 - die Abberufung der Verwalter sowie die Festlegung ihrer Vergütung;
 - in den vom Artikel 2477 ZGB vorgesehenen Fällen die Bestellung des Überwachungsrates und des Vorsitzenden des Überwachungsrates;
 - die Änderungen der Gründungsurkunde und des Gegenstandes der Gesellschaft;
 - die Entscheidungen über Geschäftsvorfälle, die eine wesentliche Änderung des in der Satzung festgelegten Gegenstandes der Gesellschaft oder der Rechte der Gesellschafter bewirken;
 - die Entscheidungen in Bezug auf den Pachtvertrag für die Industriewaschanlage und den Dienstvertrag, die jedenfalls das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht der Initiative wahren müssen; sofern sie auf dieses einwirken, entsteht jedenfalls das Recht zum Ausgleich, so wie im Dienstvertrag geregelt;
 - Änderungen des Budgets und Eingriffe zur Sicherung der Auflage des Bilanzgleichgewicht/ausgleich;
 - Bestellung, Abberufung, Ersetzung und

Civile; • nomina degli organi di vigilanza qualora la società adotti un modello organizzativo ai sensi del D.lgs. 231/01. 32.3. Il socio, cui ai sensi dell'articolo 9.3 competono alcune decisioni, comunicherà le stesse in seno all'assemblea dei soci. 33. Forma delle decisioni dei soci 33.1. Sul presupposto che tutti i soci siano d'accordo le decisioni possono essere adottate anche mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto anche per E-mail con firma digitale ovvero con qualsiasi mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento da parte del destinatario, senza che sia necessaria una riunione dei soci. 33.2. La scelta sulla modalità della decisione da adottare sarà effettuata dall'Organo Amministrativo. Qualora si opti per il consenso scritto, ogni socio deve sottoscrivere un documento scritto in cui risulti: a) l'argomento della decisione; b) il consenso od il dissenso alla decisione; c) la data. L'Organo di Amministrazione deve inviare il testo di delibera unitamente al parere o alle osservazioni del Collegio Sindacale a tutti i soci all'indirizzo all'uopo comunicato ed annotato a libro soci. I soci devono rispondere entro 8 giorni dalla ricezione della comunicazione, inviando la loro risposta all'indirizzo della sede sociale. La decisione si intende validamente adottata qualora entro il suddetto termine giunga presso la sede sociale il consenso di tanti soci che rappresentino la maggioranza di cui al successivo punto 35.4. Della decisione deve essere data comunicazione al collegio sindacale. Qualora si opti per il metodo della consultazione scritta si deve redigere un'apposita scheda da cui risulti: d) l'argomento della decisione; e) la data. Tale scheda deve essere spedita dall'organo di amministrazione a tutti i soci all'indirizzo all'uopo comunicato dai soci e trascritto a libro soci, unitamente al parere o alle osservazioni del collegio sindacale. I soci devono rispondere entro 8 giorni dalla ricezione della comunicazione, apponendo in calce alla scheda il loro consenso od il loro dissenso, eventualmente motivato, e sottoscrivendo la scheda apponendovi anche la data di sottoscrizione. La scheda deve, quindi, essere inviata alla sede della società. La decisione si intende validamente adottata qualora entro il suddetto termine di 8 giorni giunga presso la sede sociale il consenso di tanti soci che rappresentino la maggioranza di cui agli	Bestimmung der Befugnisse der Liquidatoren in Abweichung der gemäß Art. 2365 ZGB den Verwaltern zuerkannten Befugnis; - Bestellung des Aufsichtsrates, sofern die Gesellschaft ein Organisationsmodell gemäß L.D. 231/01 erstellt. 32.3. Der Gesellschafter, dem gemäß Art. 9.3. der Satzung gewisse Entscheidungen vorbehalten sind, wird diese in der Gesellschafterversammlung kundtun. 33. Form der Gesellschafterentscheidungen 33.1. Unter der Voraussetzung, dass alle Gesellschafter damit einverstanden sind, können die Entscheidungen auch mittels schriftlicher Befragung oder auf Basis der schriftlichen Zustimmung auch per Email mit digitaler Unterschrift oder jedem anderen Mittel, das den Beweis des Erhalts seitens des Empfängers garantiert, getroffen werden, ohne dass die Versammlung der Gesellschafter notwendig ist. 33.2. Die Wahl über die Modalität der zu treffenden Entscheidung wird vom Verwaltungsorgan getroffen. Sofern für eine Beschlussfassung mittels schriftlich zur äußernder Einwilligung optiert wird, muss jeder Gesellschafter ein Dokument unterzeichnen aus welchem hervorgeht: a) das Argument der Entscheidung; b) die Zustimmung oder die Verweigerung der Entscheidung; c) das Datum. Das Verwaltungsorgan muss den Beschlusstext samt Gutachten oder Stellungnahme des Überwachungsrates an alle Gesellschafter an die der Gesellschaft mitgeteilte und im Gesellschafterbuch angeführte Adresse mitteilen. Die Gesellschafter müssen innerhalb von 8 Tagen ab Erhalt der Mitteilung antworten, indem sie die Antwort an die Adresse des Gesellschaftssitzes versenden. Die Entscheidung gilt als gültig angenommen, sofern innerhalb des vorgenannten Termins am Gesellschaftssitz die Zustimmung so vieler Gesellschafter eingeht, die die Mehrheit gemäß nachfolgendem Art. 35. Absatz 4 der Satzung vertreten. Die Entscheidung muss dem Überwachungsrat mitgeteilt werden. Sofern für die Methode der Entscheidungsfindung aufgrund eines schriftlichen Meinungsaustausches optiert wird, muss ein diesbezüglicher Wahlzettel erstellt werden, aus welchem hervorgeht: a) das Argument der Entscheidung; b) das Datum. Dieser Wahlzettel muss vom Verwaltungsorgan an alle Gesellschafter an die der Gesellschaft hierfür mitgeteilte und im Gesellschafterbuch angeführte Adresse geschickt werden, samt Gutachten oder der Stellungnahme des Überwachungsrates. Die Gesellschafter müssen
---	--

articoli 33.3 e 38 del presente statuto.. Della decisione deve essere data comunicazione al collegio sindacale. 33.3. Le decisioni dei soci mediante consenso scritto o consultazione scritta sono adottate con le maggioranze previste al successivo art. 38. 33.4. In ogni caso con riferimento alle materie indicate nei numeri 4) e 5) del secondo comma dell'art. 2479 Codice Civile oppure quando lo richiedono uno o più amministratori od anche un solo socio, le decisioni dei soci debbono essere adottate mediante deliberazione dell'assemblea dei soci. 33.5. Ogni socio ha diritto di partecipare alle decisioni previste dal presente articolo ed il suo voto vale in misura proporzionale alla sua partecipazione. 34. Assemblea dei soci 34.1. All'assemblea dei soci spetta di deliberare sulle materie di cui al precedente punto 32, e quando lo richiedono uno o più amministratori od anche tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale, sulle materie da questi proposte. 34.2. L'assemblea dei soci, regolarmente costituita, rappresenta l'universalità dei soci e le sue deliberazioni, prese in conformità alla Legge ed al presente Statuto, obbligano tutti i soci. 35. Convocazione 35.1. L'assemblea dei soci può essere convocata presso la sede sociale ovvero in qualsiasi luogo sul territorio provinciale, purché facilmente accessibile con i normali mezzi di trasporto. 35.2. L'assemblea dei soci deve essere convocata almeno una volta l'anno, entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale o, solamente nei casi di cui all'art. 2364 comma secondo Codice Civile anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio. 35.3. L'assemblea dei soci è convocata dal Consiglio di Amministrazione con lettera raccomandata spedita ai soci almeno otto giorni prima dell'adunanza, nel domicilio risultante dal libro soci. L'assemblea può essere convocata anche dal singolo socio, in caso di omissione da parte degli	innerhalb von 8 Tagen ab Erhalt der Mitteilung antworten, indem sie am Ende des Wahlzettels ihre Zustimmung oder Ablehnung anbringen, eventuell begründet, und diesen Wahlzettel datieren und unterzeichnen. Der Wahlzettel muss dann an den Sitz der Gesellschaft übermittelt werden. Die Entscheidung gilt als gültig getroffen, wenn innerhalb vorgenannter Frist von 8 Tagen am Sitz der Gesellschaft die Zustimmungen so vieler Gesellschafter eingeht, die die Mehrheit gemäß den Artikeln 33.3 und 38 dieser Satzung vertreten. Die Entscheidung muss dem Überwachungsrat mitgeteilt werden. 33.3. Die Entscheidungen der Gesellschafter mittels schriftlicher Zustimmung oder schriftlicher Befragung werden mit den Mehrheiten laut Art. 38 der Satzung getroffen. 33.4. In jedem Fall müssen die Entscheidungen der Gesellschafter, die in die Bereiche der Nummern 4) und 5) des 2. Absatzes des Art. 2479 ZGB fallen, oder wenn einer oder mehrere Verwalter oder auch nur einer der Gesellschafter es beantragen, mittels Beschluss der Gesellschafterversammlung getroffen werden. 33.5. Jeder Gesellschafter hat das Recht an den in diesem Artikel angeführten Entscheidungen teilzunehmen, wobei sein Stimme proportional zu seiner Beteiligung zählt. 34. Gesellschafterversammlung 34.1. Der Gesellschafterversammlung obliegt es in den Bereichen des vorgenannten Art. 32 der Satzung zu entscheiden, und wenn es ein oder mehrere Verwalter oder auch so viele Gesellschafter beantragen, die mindestens ein Drittel des Stammkapitals vertreten, in den Bereichen, die diese vorschlagen. 34.2. Die Gesellschafterversammlung, die ordnungsgemäß einberufen ist, vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter und ihre Beschlüsse, die im Sinne des Gesetzes und der vorliegenden Satzung gefasst werden, verpflichten alle Gesellschafter. 35. Einberufung 35.1. Die Gesellschafterversammlung kann am Sitz der Gesellschaft oder an jeglichem anderen Ort der Provinz einberufen werden, sofern der Ort mit üblichen Verkehrsmitteln leicht erreichbar ist. 35.2. Die Gesellschafterversammlung wird mindestens einmal im Jahr, innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach Ende des Geschäftsjahres einberufen, oder nur in den Fällen nach Art. 2364 Absatz 2 ZGB auch innerhalb von 180 Tagen nach Ende des Geschäftsjahres. 35.3. Die Gesellschafterversammlung wird durch das Verwaltungsorgan mittels eingeschriebenen Brief einberufen, der an die Gesellschafter mindestens acht Tage vor der Versammlung an das Domizil,
---	---

amministratori e/o dei sindaci se nominati. L'assemblea può essere, eventualmente, convocata anche a mezzo Raccomandata consegnata a mani ovvero tramite Telefax o E-mail, ovvero con qualsiasi altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento, spediti, entro il suddetto termine di 8 giorni, all'indirizzo telefonico/telefax o di posta elettronica indicato per iscritto all'uopo dal socio ed inserito nel libro dei soci. Nella lettera o nell'E-Mail dovranno essere indicati il giorno, l'ora, il luogo dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare. Eventualmente può essere indicato anche il giorno e l'ora della seconda convocazione dell'assemblea, la quale deve, in ogni caso, tenersi almeno 24 ore dopo l'ora fissata per l'assemblea in prima convocazione. 35.4. Sono tuttavia valide le assemblee anche non convocate come sopra, qualora sia rappresentato l'intero capitale sociale e tutti gli amministratori ed i sindaci, siano presenti o solo informati della riunione e nessuno si opponga alla trattazione dell'argomento oggetto dell'ordine del giorno. I sindaci e/o gli amministratori assenti dovranno all'uopo rilasciare apposita dichiarazione scritta anche per E-Mail con firma digitale, con cui attestino che essi sono stati informati dell'assemblea e che non si oppongono alla trattazione dell'argomento. Tale documentazione sarà conservata agli atti della società. 35.5. L'assemblea può svolgersi per audio e video-conferenza a condizione che: a) nell'avviso di convocazione siano chiaramente indicate i luoghi e le modalità di collegamento; b) siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il segretario e/o eventualmente il notaio; c) sia possibile per il Presidente dell'Assemblea accertare l'identità di tutti i partecipanti alla riunione, il regolare svolgimento dell'adunanza stessa, le votazioni ed i relativi risultati; d) sia possibile per tutti i partecipanti intervenire in tempo reale e simultaneamente alla discussione ed alla votazione nonché visionare, spedire e/o ricevere eventuali documenti relativi alle materie all'ordine del giorno. In tale caso l'assemblea si intenderà svolta nel luogo ove si trovano il segretario o il notaio ed il Presidente. 36. Diritto di intervento in assemblea e delega 36.1. Può intervenire in assemblea ogni socio iscritto a	das aus dem Gesellschafterbuch hervorgeht, verschickt wird. Im Fall der Untätigkeit der Verwalter und/oder der Überwachungsräte sofern ernannt kann die Gesellschafterversammlung kann von einem einzigen Gesellschafter einberufen werden,. Eventuell kann die Gesellschafterversammlung auch mittels zu Händen auszuhändigenden Einschreibebrief oder mittels Telefax oder Email einberufen werden, oder mit jeglichem anderen Mittel, das den Beweis des Erhalts garantiert, bei Übermittlung innerhalb vorgenannter Frist von acht Tagen an die Telefon/Telefax- Adresse oder die Email-Adresse, die vom Gesellschafter hierfür angegeben wurde und im Gesellschafterbuch angeführt ist. Im Schreiben oder der Email müssen das Datum, die Uhrzeit, der Ort der Versammlung und die Tagesordnung angeführt sein. Eventuell können auch das Datum und die Uhrzeit der zweiten Einberufung angeführt sein, die jedenfalls innerhalb von 24 Stunden nach der ersten Einberufung stattfinden muss. 35.4. Es sind auch die Versammlungen gültig, welche nicht nach obigen Vorschriften einberufen wurden, sofern das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und alle Verwalter und Überwachungsräte anwesend oder auch nur über die Versammlung informiert sind und sich niemand der Behandlung des Tagesordnungspunktes widersetzt. Die abwesenden Überwachungsräte und/oder Verwalter müssen zu diesem Zwecke eine eigene schriftliche Erklärung auch per Email mit digitaler Unterschrift verfassen, mittels welcher sie bestätigen, dass sie über die Versammlung informiert wurden und dass sie sich der Behandlung des Tagesordnungspunktes nicht widersetzen. Diese Erklärung wird in den Unterlagen der Gesellschaft verwahrt. 35.5. Die Gesellschafterversammlung kann auch mittels Audio und Videokonferenz abgehalten werden, unter der Bedingung, dass: a) in der Mitteilung der Einberufung die Orte und die Modalitäten der Verbindung klar angeführt sind; b) der Vorsitzende und der Schriftführer oder eventuell der Notar am selben Ort anwesend sind; c) es dem Vorsitzenden möglich ist, die Identität aller an der Versammlung Beteiligten, den ordnungsgemäßen Ablauf, die Abstimmung und die diesbezüglichen Ergebnisse festzustellen; d) es allen Beteiligten möglich ist, in Realzeit und gleichzeitig an der Diskussion teilzunehmen sowie eventuelle Unterlagen bezüglich des Tagesordnungspunktes einzusehen, zu verschicken und/oder zu erhalten. Wenn diese Voraussetzungen vorliegen, gilt die Versammlung an dem Ort abgehalten, an welchem sich der Schriftführer oder Notar und der Vorsitzende befinden.
---	---

libro soci avente diritto di voto. 36.2. Il socio in mora nell'esecuzione dei conferimenti non può esercitare il diritto di voto. 36.3. Il socio può farsi rappresentare per delega scritta da altra persona e la relativa documentazione è conservata secondo quanto prescritto dall'articolo 2478 Codice Civile, primo comma, numero 2). La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco ed è sempre revocabile nonostante ogni patto contrario. Il rappresentante può farsi sostituire solo da chi sia espressamente indicato nella delega. Se la rappresentanza è conferita ad una società, associazione, fondazione od altro ente collettivo o istituzione, questi possono delegare soltanto un proprio dipendente o collaboratore. La rappresentanza non può essere conferita né ai membri degli organi di controllo o ai dipendenti della società, né alle società da essa controllate o ai membri degli organi di controllo o ai dipendenti di queste. 37. Presidente dell'Assemblea e segretario 37.1. L'assemblea è presieduta dalla persona designata dagli intervenuti. 37.2. Il presidente dell'assemblea verifica la regolarità della costituzione, accerta l'identità e la legittimazione dei presenti, regola il suo svolgimento ed accerta i risultati delle votazioni; degli esiti di tali accertamenti deve essere dato conto nel verbale. 37.3. L'Assemblea provvede anche ad eleggere un segretario, salvo il caso in cui sia necessario l'intervento di un notaio. 38. Quorum deliberativi dell'Assemblea 38.1. L'assemblea delibera di regola con il voto favorevole di oltre il 50 % del capitale sociale. 38.2. Sono comunque fatte salve le diverse maggioranze previste dal presente statuto nonché dalle norme inderogabili di legge ed anche le disposizioni di legge che richiedono il consenso di singoli soci. 38.3. Nei seguenti casi è necessaria una decisione all'unanimità dei voti: - Per modifiche dell'atto costitutivo e dell'oggetto sociale; - nonché per modifiche o nuovi accordi, aventi ad oggetto il complesso aziendale nonché la corretta ripartizione dei rischi tra Azienda, La Società nonché della Società affittante, che verranno	36. Teilnahmerechtigung an der Gesellschafterversammlung 36.1. Jeder Gesellschafter, der in das Buch der Gesellschafter eingetragen ist, kann an der Versammlung teilnehmen und verfügt über das Stimmrecht. 36.2. Der Gesellschafter, der mit der Durchführung von Einbringungen in Verzug ist, darf sein Stimmrecht nicht ausüben. 36.3. Jeder Gesellschafter kann sich von einer anderen Person mit schriftlicher Vollmacht vertreten lassen und die diesbezüglichen Unterlagen werden gemäß den Vorschriften nach Art. 2478 Abs. 1 Nummer 2) ZGB aufbewahrt. Die Vollmacht darf nicht mit frei gelassenem Namensfeld des Vertreters ausgestellt sein und kann, auch für den Fall, dass Gegenteiliges vereinbart wurde jederzeit widerrufen werden., Sofern die Vertretung einer Gesellschaft, Vereinigung, Stiftung oder anderer Kollektivkörperschaft- oder Einrichtung übertragen wird, können diese die Befugnisse nur einem Angestellten oder Mitarbeiter übertragen. Die Vertretungsbefugnis kann nicht einem Mitglied der Kontrollorgane oder einem Angestellten der Gesellschaft übertragen werden, und auch nicht einer Gesellschaft, die sie kontrolliert, oder den Mitgliedern der Kontrollorgane oder den Angestellten der kontrollierten Gesellschaften. 37. Vorsitzender der Gesellschafterversammlung und Schriftführer 37.1. Den Vorsitz führt die Person, die von den Teilnehmern gewählt wird. 37.2. Der Vorsitzende der Gesellschafterversammlung überprüft die Beschlussfähigkeit der Versammlung überprüft die Identität und Teilnahmerechtigung, regelt ihren Verlauf und stellt die Ergebnisse der Abstimmung fest; diese Überprüfung und die Feststellungen müssen in einer Niederschrift vermerkt werden. 37.3. Die Gesellschafterversammlung bestellt weiters einen Schriftführer, ausgenommen in jenen Fällen, in welchen die Anwesenheit eines Notars notwendig ist. 38. Mehrheiten der Gesellschafterversammlung 38.1. Die Gesellschafterversammlung beschließt grundsätzlich mit Zustimmung von über 50% des Gesellschaftskapitals. 38.2. Hiervon unberührt bleiben andere von diesem Statut oder zwingenden Normen vorgesehenen Mehrheiten, sowie Gesetzesbestimmungen, welche die Zustimmung bestimmter Gesellschafter verlangen. 38.3. In folgenden Fällen ist eine einstimmige Entscheidung notwendig: - bei Änderungen des Gründungsaktes und des Gegenstandes der Gesellschaft; - bei Änderungen oder neuen Vereinbarungen, die den Betriebskomplex sowie die korrekte
--	---

disciplinati esclusivamente nei rispettivi contratti di servizio nonché di affitto; - variazioni al budget ed interventi per assicurare il vincolo del pareggio di bilancio 39. Verbale dell'assemblea dei soci 39.1. Le deliberazioni dell'assemblea dei soci devono constare da verbale sottoscritto dal presidente e dal segretario o dal notaio, nei casi di legge. 39.2. Il verbale deve indicare la data dell'assemblea e, anche in allegato, l'identità dei partecipanti e il capitale rappresentato da ciascuno; deve altresì indicare le modalità e il risultato delle votazioni e deve consentire, anche per allegato, l'identificazione dei soci favorevoli, astenuti o dissenzienti. Nel verbale devono essere riassunte, su richiesta dei soci, le loro dichiarazioni pertinenti all'ordine del giorno. 39.3. Il verbale dell'assemblea che deliberi modificazioni dell'atto costitutivo deve essere redatto da un notaio. Si applica inoltre, in tale ultimo caso, il disposto dell'art. 2436 Codice Civile. 39.4. Il verbale deve essere redatto senza ritardo, nei tempi necessari per la tempestiva esecuzione degli obblighi di deposito o di pubblicazione. 39.5. Il verbale è trascritto senza indugio da parte degli Amministratori nel libro delle decisioni dei soci. Gli amministratori dovranno anche indicare la data della trascrizione del verbale nel libro suddetto. La relativa documentazione è conservata dalla società. 40. Norme Generali sugli Organi Societari 40.1. Non possono essere istituiti organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in materia di società. 40.2. Agli organi di amministrazione e controllo si applica l'art. 16 del decreto legge 16 maggio 1994 n. 293, convertito con modificazioni, dalla legge 15 luglio 1994 n. 444. 40.3. Ai componenti degli organi sociali non possono essere corrisposti gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività ovvero trattamenti di fine mandato. Titolo IX Esercizi sociali – Bilancio- Utili 41. Esercizi sociali Gli esercizi sociali si chiudono al 31 dicembre di ogni anno.	Verteilung der Risiken zwischen Sanitätsbetrieb, der Gesellschaft und der Vermietergesellschaft zum Gegenstand haben, was ausschließlich in den jeweiligen Verträgen, sprich dem Dienstleistungs- und Pachtvertrag, geregelt wird; - Änderungen des Budgets und Maßnahmen zur Sicherung des Bilanzausgleichs. 39. Niederschrift der Gesellschafterversammlung 39.1 Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen in einer Niederschrift festgehalten werden, die vom Vorsitzenden und dem Schriftführer und, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, vom Notar verfasst und unterzeichnet wird. 39.2. Die Niederschrift muss das Datum der Versammlung und in Anlage die Identität der Teilnehmer und das von jedem vertretene Gesellschaftskapital anführen; sie muss weiteres die Modalitäten und das Ergebnis der Abstimmungen enthalten und muss, auch mittels Anlage, die Identifizierung der zustimmenden, ablehnenden und sich enthaltenden Gesellschafter ermöglichen. In der Niederschrift müssen, auf Anfrage der Gesellschafter, ihre in Bezug auf die Tagesordnung sachbezogenen Erklärungen zusammengefasst werden. 39.3. Die Niederschrift der Gesellschafterversammlung, die über Änderungen des Gründungsaktes entscheidet, muss von einem Notar verfasst werden. In diesem letzten Fall findet auch der Art. 2436 ZGB Anwendung. 39.4. Die Niederschrift muss ohne Verzögerung innerhalb eines Zeitrahmens verfasst werden, der die zeitgerechte Durchführung der Hinterlegungs- und Veröffentlichungspflichten ermöglicht. 39.5. Die Niederschrift wird von den Verwaltern ohne Verzögerung ins Buch der Gesellschafter übertragen. Die Verwalter müssen auch das Datum der Übertragung in vorgenanntem Buch anführen. Die diesbezüglichen Unterlagen werden von der Gesellschaft verwahrt. 40. Allgemeine Bestimmungen über die Gesellschaftsorgane 40.1. Es dürfen keine anderen als die von den Bestimmungen im Bereich des Gesellschaftsrechts vorgesehenen Organe gegründet werden. 40.2. Auf das Verwaltungs- und Kontrollorgan findet der Art. 19 der N.V. vom 16. Mai 1994 Nr. 293, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 15. Juli 1994 Nr. 444 Anwendung. 40.3. Den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane dürfen keine Sitzungszulagen oder Erfolgsprämien, die nach Ausführung der Tätigkeit beschlossen wurden, noch Abgangszahlungen bezahlt werden. Titel XI Geschäftsjahr – Bilanz – Gewinnverwendung 41. Geschäftsjahre
---	--

42. Bilancio 42.1. Alla fine di ogni esercizio l'Amministratore Unico o il Consiglio di Amministrazione, procede alla formazione del bilancio sociale. 42.2. Il bilancio deve essere redatto con l'osservanza degli articoli da 2423, 2423-bis, 2423-ter, 2424, 2424-bis, 2425, 2425-bis, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430 e 2431 Codice Civile, salvo quanto disposto dall'articolo 2435-bis. Esso è presentato ai soci entro il termine di centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale ovvero entro centottanta giorni, nel caso di società tenute alla redazione del bilancio consolidato o quando lo richiedono particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società; in questi casi gli amministratori devono segnalare nella relazione prevista dall'articolo 2428 Codice Civile le ragioni della dilazione. 43. Approvazione del bilancio e distribuzione degli utili ai soci 43.1. Il bilancio deve essere approvato con decisione dei soci. 43.2. La decisione dei soci che approva il bilancio decide sulla distribuzione degli utili ai soci, dedotte: - una somma pari almeno al 5% degli stessi da destinare a riserva legale sino a che quest'ultima non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale o sia stata reintegrata in caso di diminuzione sotto il suddetto limite, ai sensi dell'art. 2430 Codice Civile. - un ulteriore 5% degli utili da destinare a riserva statutaria sino a che quest'ultima non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale o sia stata reintegrata in caso di diminuzione sotto il suddetto limite, ai sensi dell'art. 2430 Codice Civile. Eventuali utili verranno distribuiti ai soci entro e non oltre l'esercizio successivo, salvo il caso di una diversa disposizione motivata dall'assemblea dei soci e possibilmente concordata con il partner privato. 43.3. Possono essere distribuiti esclusivamente gli utili realmente conseguiti e risultanti da bilancio regolarmente approvato. 43.4. Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a distribuzione degli utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura corrispondente. 43.5. Gli utili erogati in violazione delle disposizioni del presente articolo non sono ripetibili se i soci li hanno riscossi in buona fede in base a bilancio regolarmente approvato, da cui risultano utili netti corrispondenti. 43.6. I dividendi non riscossi entro il quinquennio dal giorno in cui divengono esigibili, sono prescritti a favore della società.	Die Geschäftsjahre schließen zum 31. Dezember eines jeden Jahres. 42. Jahresabschluss 42.1 Am Ende des Geschäftsjahres erstellt der Alleinverwalter oder der Verwaltungsrat die Bilanz. 42.2. Der Jahresabschluss muss unter Einhaltung der Artikel von 2423, 2423bis, 2423ter, 2424, 2424bis, 2425, 2425bis, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430 und 2431 ZGB, unbeschadet des Artikels 2435bis ZGB, erstellt werden. Der Jahresabschluss wird den Gesellschaftern, innerhalb der Frist von einhundertzwanzig Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres vorgelegt oder innerhalb der Frist von einhundertachtzig Tagen, für den Fall einer Gesellschaft, die zur Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses, verpflichtet ist, oder wenn es besondere Anforderungen in Bezug auf die Struktur oder Organisation der Gesellschaft notwendig machen; in diesen Fällen müssen die Verwalter die Gründe der Verzögerung im Bericht laut Art. 2428 ZGB darlegen. 43 Annahme des Jahresabschlusses und Verteilung der Gewinne an die Gesellschafter 43.1 Der Jahresabschluss muss mit Entscheidung der Gesellschafter genehmigt werden. 43.2 Der Beschluss der Gesellschafter, der den Jahresabschluss genehmigt, entscheidet auch über die Verteilung der Gewinne an die Gesellschafter, nach Abzug: - eines Betrages von mindestens 5% derselben welche solange zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage einbehalten werden, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht, oder im Fall ihrer Verminderung gemäß Artikel 2430 ZGB wiederhergestellt ist. - weiterer 5% der Gewinne zur Bildung einer statutarischen Rücklage bis diese nicht ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht hat, oder im Fall ihrer Verminderung gemäß Artikel 2430 ZGB wiederhergestellt ist.. Eventuelle Gewinne werden unter den Gesellschaftern spätestens innerhalb des nächsten Geschäftsjahres ausgeschüttet, außer im Fall, dass die Gesellschafterversammlung eine anderweitige, begründete Entscheidung trifft, welche möglichst mit dem privaten Partner abzustimmen ist. 43.3. Es dürfen nur die tatsächlich realisierte und im regulär genehmigten Jahresabschluss aufscheinende Gewinne ausgeschüttet werden. 43.4. Sollte sich ein Verlust am Gesellschaftskapital ereignen, kann kein Gewinn ausgeschüttet werden, bis dass das Kapital nicht wiederhergestellt oder im entsprechenden Maße reduziert ist. 43.5 Die Gewinne, die in Verletzung dieser Bestimmungen ausbezahlt wurden, können nicht zurückgefordert werden , sofern die
--	---

Titolo X Scioglimento

44. Cause di scioglimento

La società si scioglie per le cause previste dalla legge.

45. Obblighi e poteri degli amministratori

45.1. Gli amministratori devono senza indugio accertare il verificarsi di una causa di scioglimento e procedere agli adempimenti previsti dal terzo comma dell'articolo 2484 Codice Civile.

45.2. Al verificarsi di una causa di scioglimento e fino al momento della consegna di cui all'articolo 2487-bis Codice Civile, gli amministratori conservano il potere di gestire la società, ai soli fini della conservazione dell'integrità e del valore del patrimonio sociale.

46. Nomina e revoca dei liquidatori; criteri di svolgimento della liquidazione

46.1. Salvo che non abbia già provveduto l'assemblea, gli amministratori, contestualmente all'accertamento della causa di scioglimento, debbono convocare l'assemblea dei soci perché deliberi su:

- a) la nomina del collegio dei liquidatori, composto da tre membri di cui due saranno indicati dal socio pubblico di maggioranza ed uno dal socio privato di minoranza, e le regole di funzionamento del collegio;
- b) l'indicazione dei liquidatori cui spetta la rappresentanza della società;
- c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione; i poteri dei liquidatori, con particolare riguardo alla cessione dell'azienda sociale, di rami di essa, ovvero anche di singoli beni o diritti, o blocchi di essi; gli atti necessari per la conservazione del valore dell'impresa, ivi compreso il suo esercizio provvisorio, anche di singoli rami, in funzione del migliore realizzo.

46.2. L'assemblea può sempre modificare le deliberazioni di cui al precedente punto.

47. Poteri dei liquidatori

Salvo diversa disposizione adottata in sede di nomina, i liquidatori hanno il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società.

Gesellschafter sie in Gutem Glauben auf Grundlage eines regulär genehmigten Jahresabschlusses, aus welchem entsprechende Nettogewinne hervorgehen, kassiert haben.

43.6. Die nicht innerhalb von fünf Jahren nach Fälligkeit kassierten Dividenden verjähren zugunsten der Gesellschaft.

Titel X Auflösung

44. Gründe der Auflösung

Die Auflösung der Gesellschaft erfolgt in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

45. Pflichten und Befugnisse der Verwalter

45.1. Die Verwalter müssen, unmittelbar nach Eintreten eines Grundes für die Auflösung, diesen feststellen und die Handlungen laut Art. 2484 Abs. 3 ZGB setzen.

45.2. Bei Eintritt eines Auflösungsgrundes und bis zum Moment der Übergabe nach Art. 2487bis ZGB, bewahren die Verwalter die Befugnis der Geschäftstätigkeit zum alleinigen Zweck der Wahrung der Integrität und des Wertes des Gesellschaftsvermögens.

46. Ernennung und Widerruf der Liquidatoren; Kriterien für den Ablauf der Liquidierung

46.1. Sofern nicht bereits die Gesellschafterversammlung diesbezüglich tätig wurde, müssen die Verwalter zeitgleich mit der Feststellung eines Auflösungsgrundes, die Gesellschafterversammlung einberufen, damit diese entscheide:

- a) über die Ernennung des Liquidierungsorgans, zusammengesetzt aus drei Mitgliedern, von denen zwei vom öffentlichen Mehrheitsgesellschafter ernannt werden und einer vom privaten Minderheitsgesellschafter sowie über die Regeln für das Funktionieren dieses Organs;
- b) über die Angabe der Liquidatoren, die die Vertretungsbefugnis der Gesellschaft haben;
- c) über die Kriterien, auf dessen Grundlage die Liquidierung erfolgen muss; über die Befugnisse der Liquidatoren, unter besonderem Augenmerk auf die Zession des Geschäftsbetriebes, von Betriebszweigen oder auch einzelner Güter oder Rechte oder Summen davon; über die für die Wahrung des Unternehmenswertes notwendigen Handlungen, darunter auch seine provisorische Geschäftstätigkeit, auch von einzelnen Betriebszweigen, ausgerichtet auf eine bessere Verwertung.

46.2. Die Gesellschafterversammlung kann vorausgehende Beschlüsse jederzeit abändern.

47. Befugnisse der Liquidatoren

Vorbehaltlich anderer bei Bestellung beschlossener Regelung, haben die Liquidatoren die Befugnis, alle für die Liquidierung der

48. Rinvio

Per quanto qui non espressamente previsto il procedimento di liquidazione è regolato dalle norme di legge in materia, a cui viene fatto espresso rinvio.

Titolo XI**Facoltà nonché obbligo di acquisto del socio pubblico****49. Facoltà del socio pubblico di acquisto del complesso aziendale:**

49.1 In caso di realizzazione del complesso aziendale per i servizi di lavanderia e lavanolo da parte del socio privato anche tramite costituzione di una società ad hoc che lo concede in affitto alla società mista, all'Ente (Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano direttamente ovvero tramite la Provincia Autonoma di Bolzano o la presente società) compete, la facoltà/l'obbligo di acquistare il complesso aziendale nei casi e alle condizioni seguenti:

- a) obbligo facoltà di acquisto in caso di recesso del socio privato ovvero in caso di esclusione del socio privato per la ragione di cui al punto 134.1 lett. l) e k) al prezzo corrispondente al valore di mercato e un indennizzo, a titolo di risarcimento del mancato guadagno, pari al 10% del valore del canone di affitto ancora da corrispondere valutato sulla base del piano economico finanziario della Società locatrice, in particolare il 10% dei ricavi attualizzati al wacc.
- b) la facoltà di acquisto in caso di esclusione del socio privato per una delle ragioni di cui al punto 134.1 lett. a) – j) ovvero in caso di scioglimento della società al prezzo corrispondente al valore di mercato al netto di eventuali finanziamenti scoperti;

49.2. Alla facoltà ovvero obbligo del socio pubblico di cui al punto 49.1 corrisponde un obbligo del socio privato a garantire che la Haas I& S Srl., da essa controllata, venda il complesso aziendale all'Azienda sanitaria, alla Provincia Autonoma di Bolzano ovvero alla presente società.

50. Facoltà del socio pubblico di acquisto delle partecipazioni del socio privato:

50.1. In ogni ipotesi di risoluzione, per decorrenza del termine o anticipata risoluzione o per ogni altra causa di risoluzione della convenzione di affidamento stipulata fra l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e la Società, avente ad oggetto l'affidamento alla stessa dello svolgimento di cui all'oggetto sociale del presente

Gesellschaft nützlichen Handlungen zu setzen.

48. Verweis

Für alle rechtlichen Belange, die hier nicht ausdrücklich geregelt sind, unterliegt das Verfahren der Liquidierung den einschlägigen Gesetzesbestimmungen auf die ausdrücklich verwiesen wird.

Titel XI**Befugnis und Verpflichtung des öffentlichen Gesellschafters zum Ankauf****49. Befugnis und Verpflichtung zum Ankauf des öffentlichen Gesellschafters**

49.1. Für den Fall der Realisierung des Betriebskomplexes für die Dienstleistungen der Wäscherei und Wäschemiete seitens des privaten Gesellschafters, auch mittels Gründung einer Gesellschaft ad hoc, die den Betriebskomplex an die Mischgesellschaft verpachtet, hat die Behörde (Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen direkt oder auch mittels der Autonomen Provinz Bozen oder der gegenständlichen Gesellschaft) in folgenden Fällen und zu folgenden Bedingungen die Befugnis/die Verpflichtung, diesen zu erwerben :

- a) die Verpflichtung zum Ankauf für den Fall des Rücktritts des privaten Gesellschafters oder für den Fall des Ausschlusses des privaten Gesellschafters aus den Gründen des Art. 34.1. Buchstaben l) und k) und zwar zum Preis der dem Marktwert entspricht und einer Entschädigung, aus dem Titel des Schadenersatzes für entgangenen Gewinn im Ausmaß von 10% des Wertes des noch zu bezahlenden Mietzinses bewertet auf der Grundlage des Wirtschafts- und Finanzplans (PEF) der Vermietergesellschaft, im Besonderen 10% der Gewinne aktualisiert gemäß wacc...
- b) die Befugnis zum Ankauf für den Fall des Ausschlusses des privaten Gesellschafters aus einem der Gründe nach Art. 34.1. Buchstabe a)-j) oder für den Fall der Auflösung der Gesellschaft zum Preis der dem Marktwert entspricht, abzüglich eventueller offener Finanzierungen;

49.2. Der Befugnis bzw. der Verpflichtung des öffentlichen Gesellschafters gemäß Art. 49.1 der Satzung entspricht die Verpflichtung des privaten Gesellschafters zu gewährleisten, dass die Haas I&S GmbH, die von ihm kontrolliert wird, den Betriebskomplex dem Sanitätsbetrieb, der Autonomen Provinz Bozen oder der gegenständlichen Gesellschaft, verkauft.

50. Befugnis des öffentlichen Gesellschafters die Beteiligungen des privaten Gesellschafters zu erwerben.

50.1. In jedem Fall der Auflösung sei es wegen Ablaufes der Vertragsdauer, sei es wegen vorzeitiger Auflösung oder aus jedem einem anderen Grund des zwischen dem Sanitätsbetrieb

statuto, l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano avrà diritto all'acquisto della partecipazione di ogni altro socio, dietro pagamento di un prezzo pari al valore della partecipazione calcolato in rapporto all'art. 2473 Codice Civile— senza computo dell'avviamento se questo ha valore positivo – al tempo dello scioglimento del suo rapporto societario. all'uopo ricorrendo anche, in caso di inadempimento del socio tenuto alla cessione coattiva, ad esecuzione forzata in forma specifica ai sensi dell'art. 2932 Codice Civile. 50.2. Il valore così determinato sarà ridotto del 30% a titolo di clausola penale ai sensi dell'articolo 1382 Codice Civile laddove lo scioglimento avvenga per causa o colpa del socio privato di minoranza o rispettivamente aumentato del 10% laddove lo scioglimento avvenga per motivi di pubblico interesse. 50.3. Il prezzo di liquidazione è determinato dagli amministratori, sentito il parere del collegio sindacale e del soggetto incaricato della revisione contabile, secondo i criteri di determinazione di cui al precedente comma. 50.4. Le partecipazioni riscattate dal socio pubblico di maggioranza ai sensi del presente articolo sono ritrasferite ad un terzo socio di minoranza individuato a mezzo di procedura selettiva ad evidenza pubblica secondo le disposizioni di legge vigenti.	der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft abgeschlossenen Vertrages, der die Durchführung der Dienstleistung, welche Gegenstand der Satzung darstellt, betrifft, hat der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen das Recht auf Ankauf der Beteiligung von jedem anderen Gesellschafter, und zwar bei Bezahlung eines Preises, der dem Wert entspricht, welchen die Beteiligung gemäß Artikel 2473 ZGB zum Zeitpunkt der Auflösung des Gesellschaftsvertrages hat, und zwar – ohne Berücksichtigung eines etwaigen positiven Betriebswertes. Dabei hat er im Falle der Nichterfüllung des Gesellschafters, welcher zur zwangsweisen Abtretung verpflichtet ist, das Recht auf eine besondere Vollstreckung zur Erwirkung eines Vertragsabschlusses gemäß Artikel 2932 ZGB. 50.2. Der so bestimmte Wert wird um 30% aus dem Titel eines Strafgeldes nach Art. 1382 ZGB, reduziert, wenn die Auflösung aus Gründen erfolgt, die dem privaten Gesellschafter anzulasten sind oder aufgrund dessen Verschuldens, eingetreten sind oder um 10% erhöht, wenn die Auflösung aus Gründen des öffentlichen Interesses erfolgt. 50.3. Der Ablösepreis wird von den Verwaltern gemäß vorgenannten Kriterien bestimmt, nach Einholung eines Gutachtens des Überwachungsrates und des Subjektes, welches mit der Rechnungsprüfung beauftragt ist. 50.4. Die im Sinne dieses Artikels abgelösten Beteiligungen des öffentlichen Mehrheitsgesellschafters werden einem dritten privaten Gesellschafter übertragen, der mittels öffentlichem Auswahlverfahren und gemäß der gesetzlichen Bestimmungen, zu ermitteln ist.
Titolo XII Disposizioni finali 51. Foro competente 51.1. Foro competente esclusivo è quello di Bolzano. 52. Interpretazione dello statuto: 52.1. In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto prevale il testo italiano. 53. Comunicazioni e computo dei termini 53.1. Tutte le comunicazioni da effettuarsi ai sensi del presente statuto si fanno, ove non diversamente disposto, mediante lettera spedita al domicilio del destinatario, che coincide con la sua residenza o la sua sede legale ove non sia stato eletto un domicilio speciale. 53.2. Le comunicazioni effettuabili mediante posta elettronica o telefax vanno effettuate all'indirizzo di posta elettronica o al numero telefax ufficialmente depositati presso la sede della società e risultanti dai libri sociali, utilizzando all'uopo: - le evidenze camerali per l'indirizzo di posta	Titel XII Schlussbestimmungen 51. Gerichtsstand: 51.1. Der ausschließliche Gerichtsstand ist jener von Bozen. 52. Auslegung der Satzung: 52.1. Für den Fall von Unvereinbarkeiten bei der Auslegung der Satzung ist die italienische Fassung maßgebend. 53. Mitteilungen und Berechnung der Fristen 53.1. Alle laut Satzung notwendigen Mitteilungen müssen, falls nicht anderweitig geregelt, mittels Einschreiben mit Rückschein am Domizil des Empfängers, das mit seinem Wohnsitz oder Gesellschaftssitz, sofern nicht ein spezielles Domizil erwählt wurde. 53.2. Die mittels elektronischer Post oder Telefax versendbaren Mitteilungen sind an die Adresse der elektronischen Post oder der Telefaxnummer zu senden, die offiziell am Sitz der Gesellschaft hinterlegt sind und aus den Gesellschaftsbüchern

elettronica dei soci; - il libro delle decisioni degli amministratori, per l'indirizzo di posta elettronica certificata e il numero telefax dei componenti del Consiglio di amministrazione e dell'organo di liquidazione; sullo stesso gli amministratori provvederanno a riportare anche il numero di telefax dei soci. - il libro delle decisioni del collegio sindacale per l'indirizzo di posta elettronica certificata e il numero telefax dei sindaci e del revisore contabile; 53.3. Le comunicazioni effettuate con posta elettronica devono essere munite di firma digitale. 53.4. Ad ogni comunicazione inviata via E-Mail deve seguire senza indugio, e comunque non oltre cinque giorni, la trasmissione del documento originale al destinatario dell'E-Mail; qualora la trasmissione dell'E-Mail abbia la società come destinataria, il documento originale va conservato dalla società stessa unitamente al documento risultante dalla trasmissione via E-Mail. In caso di mancata trasmissione del documento originale, detto documento si considera inesistente e la sua trasmissione via E-Mail si considera come non avvenuta. 53.5. Tutte le comunicazioni per le quali non vi sia prova dell'avvenuta loro ricezione da parte del rispettivo destinatario si considerano validamente effettuate solo ove il destinatario dia atto di averle effettivamente ricevute. 53.6. Ogniqualevolta il presente statuto fa riferimento all'invio di una data comunicazione, essa si intende efficace dal momento in cui perviene a conoscenza del soggetto cui è destinata, fermo restando che essa si reputa conosciuta nel momento in cui giunge al domicilio del destinatario. 53.7. Tutti i termini previsti dal presente statuto vanno, se non diversamente stabilito dalla legge, computati con riferimento al concetto di "giorni liberi", con ciò intendendosi che non si considerano, al fine del valido computo, né il giorno iniziale né il giorno finale. 54. Codice etico (Decreto Legislativo 8 giugno 2001, n. 231) e Modello Organizzativo. La Società dovrà dotarsi di un proprio Modello organizzativo con piano anticorruzione e codice etico ai sensi del Decreto Legislativo 8 giugno 2001, n. 231, concernente "Disciplina della responsabilità amministrativa delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni anche prive di personalità giuridica" ed ottemperare a tutte le prescrizioni di legge in materia di responsabilità amministrativa, trasparenza e norme anticorruzione in vigore per le società miste a prevalente capitale pubblico.	hervorgehen, wobei hierfür zu verwenden sind: - die Angaben bei der Handelskammer in Bezug auf die elektronische Postadresse der Gesellschafter; - das Buch der Entscheidungen der Verwalter für die zertifizierte elektronische Postadresse und die Telefaxnummer der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Liquidierungsorgans; in diesem werden die Verwalter auch die Telefaxnummern der Gesellschafter eintragen. - das Buch der Entscheidungen des Überwachungsrates für die zertifizierte elektronische Postadresse und die Telefaxnummer der Mitglieder des Überwachungsrates und des Rechnungsprüfers; 53.3. Die mittels elektronische Post versandten Mitteilungen müssen mit digitaler Unterschrift versehen sein. 53.4. Jeder Mitteilung, die mittels elektronischer Post versandt wird, muss unmittelbar und jedenfalls innerhalb von 5 (fünf) Tagen die Übermittlung des Originaldokuments an den Empfänger der Email nachfolgen; falls die Übermittlung der Email die Gesellschaft als Empfänger hat, ist das Originaldokument von der Gesellschaft samt der Bestätigung der Übermittlung mittels Email, zu verwahren. In Ermangelung der Übermittlung des Originaldokuments, ist das Dokument als inexistent anzusehen und die Übermittlung mittels Email ist als nicht erfolgt zu bewerten. 53.5. Alle Mitteilungen, für die keine Empfangsbestätigung seitens des jeweiligen Empfängers besteht, gelten dann als ordnungsmäßig durchgeführt, wenn der Empfänger bestätigt, diese tatsächlich erhalten zu haben. 53.6. In allen Fällen, in denen sich die Satzung auf die Versendung einer bestimmten Mitteilung bezieht, ist diese ab dem Zeitpunkt wirksam, zu welchem der Empfänger davon Kenntnis erlangt, unbeschadet der gesetzlichen Vermutung der Kenntnis einer Mitteilung, sobald diese am Domizil des Empfängers einlangt. 53.7. Alle in der Satzung vorgesehenen Fristen werden, soweit im Gesetz nicht anders bestimmt, nach „freien Tagen“ berechnet, worunter verstanden wird, dass für die gültige Berechnung weder der Anfangstag noch der Endtag berücksichtigt werden. 54. Ethik-Kodex (Gesetzesvertretendes Dekret vom 08. Juni 2001 Nr. 231) und Organisationsmodell. Die Gesellschaft muss sich mit einem eigenen Organisationsmodell mit Antikorrupsionsplan und Ethik-Kodex gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 08. Juni 2001 Nr. 231 betreffend die „Regelung der verwaltungsrechtlichen Haftung der juristischen Personen, der Gesellschaften und der Vereinigungen auch ohne Rechtspersönlichkeit“, ausstatten und alle gesetzlichen Vorgaben im Bereich der
---	---

55. Rimando alle leggi in materia

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente Statuto, si fa riferimento alle norme del Codice Civile ed alle altre Leggi in materia di società a responsabilità limitata ed in subordine in materia di società per azioni, alle leggi speciali, alla normativa sugli appalti pubblici, al bando di gara, al relativo capitolato.

56. Struttura e Personale

56.1. Ai rapporti di lavoro dei dipendenti della presente società si applicano le disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del Codice Civile, dalle leggi sui rapporti di lavoro subordinato nell'impresa e dai contratti collettivi.

56.2. La società stabilirà con propri regolamenti interni, i criteri e le modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento di incarichi esterni, nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità e dei principi di cui all'articolo 35, comma 3, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. I regolamenti interni saranno pubblicati sul sito istituzionale della società. In caso di mancata o incompleta pubblicazione si applicano gli articoli 22, comma 4, 46 e 47, comma 2, del decreto legislativo n. 33 del 2013.

56.3. Salvo quanto previsto dall'art. 2126 del Codice Civile, i contratti di lavoro stipulati in assenza dei regolamenti interni sono nulli. Resta ferma la giurisdizione ordinaria sulla validità dei regolamenti interni e delle procedure di reclutamento del personale.

56.4. La società garantirà attraverso l'emanazione di propri provvedimenti il perseguimento degli obiettivi specifici, annuali e pluriennali, del socio pubblico, in materia di costi del personale, anche attraverso il contenimento degli oneri contrattuali e delle assunzioni di personale e l'utilizzo della mobilità nel rispetto di quanto stabilito da rispettiva normativa vigente e delle eventuali disposizioni che stabiliscono divieti o limitazioni alle assunzioni di personale ovvero l'utilizzo di mobilità.

verwaltungsrechtlichen Haftung, Transparenz und geltenden Antikorruptionsbestimmungen für Gesellschaften mit mehrheitlich öffentlichem Kapital erfüllen.

55. Verweis auf die geltenden Bestimmungen

Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und auf die anderen Gesetze betreffend Gesellschaften mit beschränkter Haftung verwiesen und in untergeordneter Hinsicht auf jene betreffend Aktiengesellschaften, auf die Sondergesetze, auf die Bestimmungen über die öffentlichen Aufträge, auf die Wettbewerbsausschreibung, auf die entsprechenden Vergabebedingungen.

56. Struktur und Personal

56.1. Auf die Arbeitsverhältnisse der Angestellten gegenständlicher Gesellschaft werden die Bestimmungen des Abschnitts I, Titel II, Buch V des Zivilgesetzbuches, der Gesetze über die abhängigen Arbeitsverhältnisse in Unternehmen und der Kollektivverträge angewandt.

56.2. Die Gesellschaft wird mit eigenen internen Reglements die Kriterien und die Art und Weise des Rekrutments des Personals und der Erteilung von externen Aufträgen, unter Berücksichtigung der Grundsätze, auch gemeinschaftsrechtlicher Natur, der Transparenz, der Öffentlichkeit und Unparteilichkeit und der Grundsätze des Artikels 35, Abs. 3 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001 Nr. 165, festlegen. Die internen Reglements werden auf der Webseite der Gesellschaft veröffentlicht. In Ermangelung einer Veröffentlichung oder bei unvollständiger Veröffentlichung werden die Artikel 22, Abs. 4, 46 und 47, Abs. 2, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 33 von 2013 angewandt.

56.3. Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2126 ZGB, sind die Arbeitsverträge, welche ohne die internen Reglements abgeschlossen werden, nichtig. Die Zuständigkeit der ordentlichen Gerichtsbarkeit über die Gültigkeit der internen Reglements und der Rekrutment-Verfahren des Personals bleibt aufrecht.

56.4. Die Gesellschaft wird mittels Erlass eigener Maßnahmen die Verfolgung bestimmter jährlicher und mehrjähriger Ziele des öffentlichen Gesellschafters im Bereich Personalkosten sicherstellen, dies auch mittels Einschränkung der Vertragslasten und der Personaleinstellungen und der Verwendung der Mobilität unter Berücksichtigung dessen, was von den entsprechenden Bestimmungen, welche Verbote oder Beschränkungen in der Personaleinstellung oder den Gebrauch der Mobilität festlegen, vorgesehen ist.

f.to - gez. Schael Thomas

f.to - gez. Haas Christian

f.to - gez. Lanzi Elena, Notaio-Notar L.S.